Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

# На правах рукопису

## Смущинська Ірина Вікторівна

# УДК 811’42.131.1

**МОДАЛЬНІСТЬ ФРАНЦУЗЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ:**

**ТИПИ ТА ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ**

## Спеціальність 10.02.05 – романські мови

**ДИСЕРТАЦІЯ**

**на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук**

# Науковий консультант

Крючков Георгій Георгійович,

доктор філологічних наук, професор

Київ - 2003

### ЗМІСТ

#### **ВСТУП**…………………………………………………………………………………5

**РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОДАЛЬНОСТІ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ**…………………………………………………………….21

* 1. Ракурси дослідження мовленнєвої діяльності та тексту як її результату: основні лінгвістичні парадигми……………………………………………….21
  2. Художній текст як об’єкт лінгвістичного аналізу……………………………62
  3. Модальність як специфічна комунікативно-прагматична ознака судження/висловлення…………………………………………………………82

Висновки до першого розділу……………………………………………………….101

**РОЗДІЛ 2. ДИСКУРСИВНА МОДАЛЬНА МОДЕЛЬ І ЇЇ ОСНОВНІ**

**КООРДИНАТИ**……………………………………………………………………….104

2.1. Суб’єктивні й об’єктивні фактори художнього пізнання……………………..104

2.2. Суб’єктивний модус та параметри, що він визначає…………………………..108

2.2.1. Поняття суб’єктивного модусу…………………………………………….108

2.2.2. Когнітивний статус модусу…………………………………………………114

2.2.3. Мовностильові фактори суб’єктивного модусу…………………………...120

2.3. Проблема суб’єктного фокусу……………………………………………………124

2.4. Характерні особливості дискурсивної модальної моделі………………………133

2.4.1. Структура модальної моделі………………………………………………...133

2.4.2. Дискурсотворчий характер модальної моделі……………………………...137

2.4.3. Комунікативно-прагматичний ракурс: когнітивно-продуцентна і рецептивно-інтерпретаційна моделі…………………………………………………142

2.5. Точка зору як модальний центр художньої оповіді……………………………..149

2.5.1. Розщепленість авторського концепту як характерна ознака художнього дискурсу…………………………………………………………………………………149

2.5.2. Образ оповідача як модус реалізації авторської модальності……………...154

2.5.3. Поліпозиційність як основна ознака авторської модальності……………..158

Висновки до другого розділу………………………………………………………….174

**РОЗДІЛ 3. ОСНОВНІ ТИПИ АВТОРСЬКОЇ МОДАЛЬНОСТІ ТА ЗАСОБИ ЇХ ВИРАЖЕННЯ**…………………………………………………………………………179

3.1. Референційно-актуалізаційний характер онтологічної модальності: перший модальний рівень………………………………………………………………………179

3.1.1. Основні види художньої референції……………………………………….179

3.1.2. Особливості онтологічної (референційної) художньої модальності…….190

3.1.3. Позначення як модалізаційний процес…………………………………….194

3.1.3.1. Значення номінації як виразник авторської модальності…………195

3.1.3.2. Конотація як суб’єктивно маркований компонент семантики……203

3.1.3.2.1. Емоційно-оцінна кваліфікація об’єкту опису……………204

3.1.3.2.2. Соціальне забарвлення як виразник модальності………..210

3.1.4. Морфологічні можливості слова в плані модальної номінації…………...214

3.1.5. Референція і номінація персонажа як показник модальності…………….222

3.2. Суб’єктивно-прагматична модальність: другий модальний рівень……………233

3.2.1. Когнітивно-епістемічна форма прагматичної модальності………………235

3.2.1.1. Основні форми показу авторської епістеми……………………….235

3.2.1.2. Класифікація як когнітивно-аксіологічний процес……………….245

3.2.1.3. Інтертекст як особлива об’ємна форма модальної епістеми……..249

3.2.1.4. Імпліцитні форми прагматичної модальності…………………….257

3.2.2. Аксіологічно-емотивна модальність……………………………………….261

3.2.2.1. Основні засоби емоційно-оцінної кваліфікації……………………261

3.2.2.2. Інтенсифікатори-показники емоційної оцінки…………………….270

3.2.2.3. Функції риторико-стилістичних засобів…………………………...276

3.2.2.4. Фонографічні засоби акцентного виділення……………………….286

3.2.2.5. Модальні можливості суб’єктивного порядку слів………………..291

Висновки до третього розділу…………………………………………………………298

**РОЗДІЛ 4. КОМПОЗИЦІЙНО-ТЕКСТОВИЙ ВИМІР МОДАЛЬНОСТІ**…….304

4.1. Можливості паратексту в плані вираження авторської модальності…………..304

4.1.1. Заголовок як перший модальний індикатор……………………………….306

4.1.2. Передтекстові паратекстуальні сегменти як засоби творення прагматичної модальності…………………………………………………………………………….312

4.2. Модальність рамочних форм……………………………………………………..323

4.2.1. Експозиція як форма інтродуктивної модальності………………………..324

4.2.2. Кінцівка твору як показник концептуальної модальності………………..334

4.3. Авторська модальність і архітектоніка основного текстового блоку………….341

4.3.1. Вираження модальності в основних формах авторського мовлення…….343

4.3.1.1. Модалізація у структурі розповіді і основні види модалізаторів…343

4.3.1.2. Авторське міркування як сегмент-показник авторської рефлексії..355

4.3.1.3. Опис і характеристика як суб’єктивно-модальні форми…………..358

4.3.2. Авторська модальність у персонажному мовленні: форми опосередковані авторською свідомістю………………………………………………………………...367

Висновки до четвертого розділу………………………………………………………381

**РОЗДІЛ 5. ВИДИ АВТОРСЬКОЇ МОДАЛЬНОСТІ ЗА ТИПОМ ОПОВІДІ**….382

5.1. Модальність аукторіального (усезнаючого) оповідача…..……………………..383

5.2. Модальність об’єктивованого оповідача…………………………………………388

5.3. Модальність інтеріоризованого оповідача від третьої особи…………………...397

5.4. Модальність персоніфікованого розповідача-персонажа……………………….407

5.5. Жанрово-стильові й індивідуально-стилістичні особливості авторської модальності……………………………………………………………………………..416

Висновки до п’ятого розділу…………………………………………………………..421

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**…………………………………………………………….424

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**…………………………………………...432

#### **СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**…………………………………..475

**ВСТУП**

Літературно-художня комунікація є особливим різновидом мовленнєвої діяльності, особливості функціонування якої породжують багато запитань, що потребують наукового вирішення і пильної уваги дослідників. Складність інтерпретації естетичних об’єктів, до яких належить художній текст, полягає в тому, що в них фіксуються не тільки певні сторони, зв’язки, закономірності, властивості реальної дійсності і людського життя, але й ставлення автора до них та їх оцінка [див., напр.: 313, с. 7]. За А.Шопенгауером, “мета будь-якого мистецтва – передавати сприйняту ідею, яка саме при такому посередництві духу митця, в якому вона є очищеною від усього побічного й ізольованою, стає потім доступною і тому, хто має більш слабку сприйнятливість і позбавлений продуктивності” [514, с. 468]. Однією з таких складних текстових категорій, в якій знаходить своє втілення “*дух*” та *суб’єктивність автора-мовця*, є *авторська модальність*, з’ясуванню основних характеристик, параметрів, типів та засобів вираження якої і присвячена ця робота.

Можна сказати, що на сьогоднішній день зміст поняття “модальність”, яке розуміється і вузько і широко, модальність як комунікативно-дискурсивна категорія ще не отримали свого однозначного і остаточного визначення, хоч її історія сягає часів античності. Діонісій писав, що “не існує єдиного способу вираження різних думок, але ми висловлюємо їх чи то стверджуючи, чи сумніваючись, чи питаючи, чи просячи, чи наказуючи, чи припускаючи, або надаючи думці ще якоїсь форми, а в залежності від цього намагаємося надати відповідної форми і мовленню” [10, с. 179]. Ця ж думка повторюється пізніше, напр., в концепції Р.Декарта [157, с. 352], який вважав, що одні думки являють собою образи речей, інші ж включають крім цього ще “дещо”; коли людина бажає чи боїться, стверджує чи заперечує, вона завжди уявляє собі предмет думки, але в той же час додає до ідеї предмета ще щось. На думку Б.Рассела [356], мова має дві основні функції: перша - вказувати на об’єктивні факти, друга – служити для вираження стану мовця. За Дж.Лайонзом [226, с. 292], будь-яке висловлення можна розглядати як вираження певної позиції мовця щодо інших осіб і т.ін.

Отже, питання, пов’язані з модальністю і суб’єктивністю мовця, належать до тих спірних проблем мовознавства, що на кожному новому етапі розвитку лінгвістичної думки не тільки не втрачають своєї актуальності, а набувають нових аспектів і ознак, нового категоріального статусу. Сучасне моделювання процесу породження і сприйняття мовлення, зацікавленість його когнітивною стороною, прагматичний й інтеракціональний погляд на мову як на засіб соціальної взаємодії і спілкування, як на соціокультурний феномен теж тісно пов’язані з модальністю, чим і визначається значний інтерес до неї, який можна порівняти, як зазначає З.Я.Тураєва, хіба що з “бумом” досліджень метафори [454, с. 114]. Однак, хоч всіма і визнається той факт, що здатність і потреба людини надавати своїм висловлюванням *модального аранжування* є однією з найбільш характерних особливостей людської мови [83, с. 109], ще по сьогодні не існує наукових праць, де модальність розглядалася б у всьому комплексі її різноаспектних складових - буттєвих, розумових, емоційних, оцінних, в рамках єдиної цілісної модальної системи різнорівневих засобів, з урахуванням її складного багатовимірного об’єктивно-суб’єктивного дискурсивного характеру, що творить особливу художню стереоскопічність художньої оповіді, що по-різному виражається в різних типах художньої оповіді і в різних її композиційно-текстових сегментах.

Концепція модальності привертала увагу багатьох дослідників, починаючи від Арістотеля [15] і І.Канта [183]. Можна назвати праці Ф.А.Агаєвої [3], Н.Д.Арутюнової [26; 31], Ш.Баллі [38], Е.Бенвеніста [57], А.Д.Бєлової [55], О.І.Бєляєвої [56], Л.А.Бірюліна, Е.Е.Корді [61], О.В.Бондарка [72], Ф.Брюно [567], Т.В.Булигіної, А.Д.Шмельова [83], В.В.Виноградова [102], О.М.Вольф [109], В.Г.Гака [123], І.Р.Гальперіна [126], В.Дресслера [162], Г.А.Золотової [171], О.А.Івіна [174; 175], Г.В.Колшанського [198], М.В.Ляпон [260; 262], О.В.Милосердової [278], М.К.Морен, Н.М.Тетеревникової [287, с. 49-53], В.З.Панфілова [323], Н.Є.Петрова [331], М.К.Сабанєєвої [373], О.М.Старикової [412], В.М.Телія [435; 436], З.Я.Тураєвої [453; 454], Я.Хінтикка [475], Н.Ю.Шведової [499], Н.А.Шигаревської [505] та багатьох інших. Проте модальність досліджувалася як філософська, логічна, граматична, комунікативно-прагматична категорія, проблеми її функціонування у структурі тексту, і зокрема художнього, майже не торкалися (можна назвати лише цитовані роботи І.Р.Гальперіна та З.Я.Тураєвої, безпосередньо присвячені модальності тексту; див. також: 403; 352; 677, p. 21-22; 293). Лінгвістичні праці спрямовані, як правило, на дослідження граматичної модальності, її морфологічних (перше за все наказового способу дієслова (напр., праця Н.Є.Петрова), семантики виду дієслова [151]), лексико-граматичних (як правило, мова йшла про модальні слова та частки, роботи В.В.Виноградова, а також: 214; 7), синтаксичних (роботи В.Г.Гака, а також: 451; 324), фонетико-інтонаційних (можна назвати: 9; 443) аспектів. Модальність, як правило, розумілась як *граматична* категорія, що зводиться до способу дієслова (Є.В.Гулига), як *понятійна* (О.С.Ахманова), *функціонально-семантична* (В.В.Виноградов), *синтаксична* (Ш.Баллі, В.Г.Гак) тощо. Отже, кордони традиційно визначених модальних функцій та засобів вираження потребують перегляду у світлі теорії мовленнєвої діяльності, теорії дискурсу, текстолінгвістики, лінгвопоетики, оскільки розуміння модальності з поширеної точки зору реального/ірреального або раціонального є недостатнім, особливо в плані модальності такого складного естетичного об’єкту, яким є художній текст. Проблеми авторської модальності художнього тексту, лінгвопоетичного та дискурсивного підходів до цієї проблеми, концепція модальності як текстової категорії ще не розроблені. У цьому й полягає **новизна нашого дослідження**. Всебічний, комплексний аналіз авторської модальності художнього тексту на матеріалі французької мови і літератури здійснюється вперше. Вперше категорія модальності розглядається як єдине цілісне утворення, що вбирає в себе її об’єктивний і суб’єктивний аспекти, що й викликало необхідність запровадження нового терміна *авторська модальність.* Новим можна вважати розробку дискурсивної модальної моделі та її координат, визначення основних модальних рівнів художнього тексту – референційно-онтологічного і суб’єктивно-прагматичного, що включає когнітивно-епістемічну та аксіологічно-емотивну модальні форми, та системи текстових модалізаторів, що розгортаються у їхніх структурах. Вперше виявлено весь комплекс мовних і текстових засобів художньої модалізації. Новизною відзначається з’ясування особливостей композиційно-текстового виміру модальності, тобто проведений аналіз відкриває новий напрямок досліджень – підхід до авторської модальності як до прагмасемантичної текстової категорії. Запропонована в дисертації типологія видів авторської модальності за типом оповіді – аукторіальним, об’єктивованим, інтеріоризованим і персоніфікованим, окреслення їх специфіки є також новим в сучасній лінгвопоетиці. Таким чином, **наукова новизна** дисертації полягає в тому, що в ній вперше на засадах комплексного підходу проводиться теоретичне узагальнення та вирішення проблеми авторської модальності художнього тексту, розробляється цілісна концепція категорії авторської модальності на основі аналізу комплексу мовних і немовних чинників, які зумовлюють її формування, функціонування та інтерпретацію, що на сьогоднішній день залишається нерозробленим.

**Актуальним** на наш час залишається вивчення тексту як втілення розумово-мовленнєвої, творчої діяльності людини. Можна назвати роботи Ж.Адама [532; 533], І.В.Арнольд [19], Р.Барта [549; 550; 551; 552; 40; 42; 44; 47], М.М.Бахтіна [48; 49; 51; 52], Ж.Белемен-Ноель [559], М.Бланшо [564], В.Б.Бурбело [87; 88], Б.Валетта [691; 693], С.О.Васильєва [95], Л.С.Вигодського [113], В.В.Виноградова [99; 100; 101; 103], Г.О.Винокура [104], О.П.Воробйової [111], Г.-Г.Гадамера [116; 118], І.Р.Гальперіна [126], К.Гаузенблаза [127], З.О.Гетьман [134; 136], Т. ван Дейка [155; 156], К.А.Долініна [159], А.І.Домашнєва [161], Ж.Дюбуа [164], У.Еко [166; 167; 592; 593; 594], Ж.Женетта [602; 603; 605], Р.Інгардена [176; 177], Ж.Карона [570], К.Кербрат-Ореччіоні [622; 624], І.М.Колєгаєвої [197], В.А.Кухаренко [223; 224], Б.А.Ларіна [228], Д.С.Лихачева [242; 243; 244], О.Ф.Лосєва [253; 254], Ю.М.Лотмана [255; 257], Б.С.Мейлаха [270], Г.Г.Молчанової [284], О.І.Москальської [290], О.Ребула [657], Є.А.Реферовської [361; 362], П.Рікера [365; 661; 662], Ю.А.Сорокіна [406], Ц.Тодорова [446; 447; 681; 684; 685], З.Я.Тураєвої [452; 453], Б.А.Успенського [457], З.І.Хованської [476; 477], І.Я.Чернухіної [494], В.Я.Шабеса [496], П.Шародо [572], Р.Якобсона [527] та багатьох інших. Розробка комунікативної теорії в єдності процесів породження висловлювання, його повідомлення й інтерпретації привертає увагу лінгвістів сьогодення. Така спрямованість аналізу постулює підхід до *проблеми творчого суб’єкта* як до мислячої особистості, продуцента мовлення, мовця, наділеного евристичною здатністю репрезентувати певний суб’єктивний смисл через існуючі мовні засоби і конструкції і створюючи нові, наділеного креативною здатністю змісто- і словотворення, здатного з мовного матеріалу творити композиційно-смислову структуру самого високого рангу – текст, що є одним з найважливіших етапів його мовленнєвої діяльності, а також художній текст – як її найвищій прояв. Отже, враховуючи новітні філологічні здобутки, когнітивні, комунікативні, психолінгвістичні аспекти цієї проблематики, людина-мовець розуміється в нашій роботі у всій багатогранності її складових: як носій певного світогляду та ціннісних оцінок, як мовна свідомість (носій мови), як продуцент мовлення, як мовець-комунікант. При цьому, одну з найважливіших ролей відіграє не тільки “здатність творити мову” [408, с. 21], але й *особлива людська здатність до творчості* (“естетична здатність судження”, за І.Кантом, для якого визначальною була таємнича гармонія прекрасної природи і суб’єктивності суб’єкта, творчого генія, який стоїть вище правил і здійснює чудо витвору мистецтва [цит. за: 116, с. 106, 350]). За Арістотелем, мета художнього зображення – можливість пізнати в ньому те, що людина тим чи іншим чином бачила, не виключено, що уві сні чи у мрії [цит. за: 116, с. 360].

Такий розгляд питання вимагає підходу до авторської модальності художнього тексту як до сутності, в якій переплітаються в одне ціле когнітивно-епістемічний, ціннісно-аксіологічний, прагматико-інтенційний, емоційно-експресивний, образотворчий, комунікативний, стилістичний аспекти. Отже, **актуальність роботи** зумовлена цілісним підходом до фактора суб’єкта художньої комунікації у взаємозв’язку його епістемічних, когнітивних, ціннісних й емоційних сторін, розробкою цілісної концепції автора-мовця як автора-оповідача, що належить “світу-в-тексті” і “світу-поза-текстом”, з його ролями спостерігача, розповідача, мовотворця, інтерпретатора й актанта дії. Актуальність зумовлена також належністю теми дисертації до пріоритетного лінгвістичного напрямку щодо дослідження мовних одиниць, що виражають модальне значення не в межах окремого висловлення, а на широкому рівні тексту/дискурсу, що перебуває в безпосередніх і нерозривних зв’язках із своїм продуцентом, тобто виходом категорії модальності за межі простого речення через набуття нею додаткової функції художнього текстотворення.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Дисертація виконана у межах теми, що розроблялася на факультеті іноземної філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка “Європейські мови та культури в контексті глобалізації світових процесів” (код 01 БФ 0147-01), затвердженої Міністерством освіти і науки України.

Таким чином, безпосереднім **об’єктом** дослідження виступає категорія авторської модальності французького художнього тексту та її основні характеристики.

**Вихідною гіпотезою** дослідження є розуміння художньої авторської модальностіяк текстової категорії, суттю якої є відбиття об’єктивної дійсності крізь призму особистісного суб’єктивного бачення автора, його світогляду, системи цінностей, особливостей психології, власного життєвого досвіду, а також його мову, що знайшло свою мовленнєву фіксацію в формі художнього тексту, який набуває статусу цілісного і завершеного тексту саме завдяки дії і функціонуванню категорії авторської модальності як його невід’ємної основної ознаки.

Оскільки модальними об’єктами вважаються такі, що відбивають складний внутрішній світ людини-мовця, а суть модального ставлення, за визначенням В.В.Виноградова, полягає в тому, “як мислить, розуміє, кваліфікує мовець своє повідомлення, як він ставиться до дійсності” [102, с. 80], то *основними характеристиками* цієї текстової категорії первісно можна вважати такі:

* авторська модальність є категорією *антропоцентричною*, оскільки саме антропоцентричність визначає центральне місце мовця, носія мови, у комунікації, в художньому ж тексті вона виявляється його специфічною рисою, яка зумовлює той факт, що пізнання світу в художньому творі спрямоване в першу чергу на пізнання людини,
* модальність є категорією *егоцентричною*, оскільки модус “Я” завжди присутній у кожному висловленні, можливо в імпліцитній формі (в цьому випадку він формує ракурс авторського бачення), отже, їй притаманна ознака *суб’єктивності*, оскільки будь-який особистісний смисл, навіть такий, що відповідає об’єктивному стану речей, віддзеркалює суб’єктивний погляд мовця, “здатність мовця уявляти себе в ролі суб’єкта” [57, с. 293], здатність мовця “привласнювати собі мову в процесі її застосування” [414, с. 50] є також суб’єктивністю,
* в основі будь-якої суб’єктивності, будь-якого модального ставлення перебуває особистісна суб’єктивна оцінка мовця [див.: 102; 109; 262], отже, модальність є категорією *аксіологічного рівня*; з іншого боку, будь-яке модальне значення зумовлене точкою зору мовця, оскільки “будь-яка історія викладається звичайно *з певного погляду*, який можна назвати модальністю” [40, с. 139], отже, модальність є категорією *когнітивно-епістемічною* (див. у М.М.Бахтіна [52, с. 320]: “Побачити і зрозуміти автора твору – означає побачити і зрозуміти іншу, чужу свідомість та її світ”),
* модальність повністю пронизана прагматикою [278, с. 5], отже, модальне значення є значенням *прагматичним*, пов’язаним з інтенцією мовця, оскільки прагматичний компонент прийнято розуміти як відношення знаків і їх користувачів [289] і такий смисл “потребує звернення до мовця” [25, с. 17]; з іншого боку, вона є категорією *семантичною*, оскільки несе значну кількість художньої інформації, таким чином, можна говорити про її *прагмасемантичний дискурсивний характер*,
* необхідність повідомлення такого складного змісту, його спрямованість на реципієнта зумовлює *комунікативний характер* модальності [83], повідомлення ж результату людського пізнання є єдиною метою мистецтва [514, с. 413-414],
* ступінь дискурсивної модалізації може бути різним, отже, можна говорити про існування певного *коефіцієнту модальності* [126], а також про можливість її вираженості на *експліцитній/імпліцитній площині*,
* як будь-яка текстова категорія модальність має свій *план змісту* і *план вираження* [див.: 453, с. 83].

**Предметом** дослідження є категоріальні ознаки, основні типи, засоби вираження, закономірності функціонування і композиційного представлення в художньому тексті різної оповідної схеми авторської модальності художнього тексту.

**Мета та основні завдання дослідження.** Дане дослідження має на меті з’ясування внутрішньої природи та закономірностей виникнення, функціонування та інтерпретації художньої авторської модальності з визначенням її основних семантичних, структурних, функціонально-прагматичних, композиційно-текстових і лінгвопоетичних характеристик.

Така мета викликала необхідність вирішення наступних завдань:

* встановлення сутності поняття авторська модальність художнього тексту з урахуванням складної структури модальних відношень полісуб’єктного художнього мовлення;
* розробка дискурсивної модальної моделі і визначення її основних координат;
* виділення і всебічний аналіз основних типів авторської модальності;
* визначення основних форматорів модальних смислів у структурі художнього тексту;
* дослідження можливостей вираження модальності в різних композиційних сегментах авторського тексту;
* з’ясування основних характеристик видів модальності за типом оповіді.

**Матеріалом** дослідження послужили прозові твори французької художньої словесності ХІХ-ХХ ст. великої форми (романи, повісті) різної жанрово-стильової належності (94 джерела), аналіз яких дозволив виявити й обгрунтувати основні аспекти і характеристики такого складного явища як авторська модальність. Вибір таких хронологічних рамок зумовлений спільністю розвитку основної модально-аксіологічної моделі, оскільки саме з початку ХІХ ст. почався новий етап жанрово-стильового, мовного, культурно-мовленнєвого розвитку з кінцем традиціоналістської настанови ХVIII ст.

**Методика дослідження.** Робота базується на засадах *цілісного комплексного лінгвопоетичного підходу* до мовленнєвих явищ і закономірностей їхнього функціонування у художньому контексті, що вимагає складної методики дослідження, яка включає багаторівневий аналіз тексту, системно-функціональний аналіз з опорою на когнітивну, комунікативно-прагматичну та інтерпретаційну лінгвістичні парадигми; зіставний типологічний аналіз в плані порівняння і визначення особливостей окремих оповідних моделей, контекстуальний аналіз, метод словникових дефініцій.

Робота проводиться з урахуванням новітніх положень теорій мовознавства і літературознавства, поетики, лінгвостилістики, лінгвістики тексту, риторики, прагматики, теорії дискурсу, теорії мовленнєвої діяльності. На необхідність такого комплексного філологічного підходу у свій час вказували М.М.Бахтін [48; 49], Р.А.Будагов [82], В.В.Виноградов [99; 100; 103], Г.О.Винокур [104], Б.А.Ларін [228], Д.С.Лихачев [1969], О.О.Потебня [344; 345], З.І.Хованська [476], А.В.Чичерін [495], В.Ф.Шишмарьов [506], Р.Якобсон [525; 527] й інш. Процеси інтеграції лінгвістики з науками гуманітарного спектру, їх міждисциплінарний синтез, дозволяють здійснювати глибший аналіз традиційних та нових антропоспрямованих проблем, особливо в сфері художньої творчості, оскільки проблемне поле людини завжди було в центрі уваги філософії, антропології, психології, соціології, культурології, естетики (див., напр.: М.Бубер [80], Г.-Г.Гадамер [116; 118], Б.А.Головко [139], Е.Кассирер [188], О.А.Кривцун [215], К.Леві-Строс [231], Л.Т.Левчук [233], А.А.Леонтьєв [237], Ф.Ніцше [303], Х.Ортега-і-Гасет [315], О.О.Потебня [346], О.Ранк [355], З.Фрейд [466; 467], Е.Фромм [468], М.Гайдеггер [470], В.В.Шаронов [497], М.Шелер [504], А.Шопенгауер [513], К.Юнг [519; 520] та інш.).

Отже, **наукову достовірність** цієї роботи зумовлено критичним опрацюванням наукової літератури з таких галузей, як загальне і романське мовознавство, стилістика та лінгвостилістика, історія французької мови, лексикологія, теорія референції, лінгвістика тексту, риторика, теорія аргументації, інтерпретація тексту, наратологія, теоретична граматика, семіотика, логіка, психолінгвістика, теорія перекладу, літературознавство, естетика, філософія, історія, культурологія, поетика, що дозволило обґрунтувати власні концептуальні положення. Аналіз на основі комплексної методики значного корпусу текстів зазначеного періоду французької літератури дає підстави вважати одержані результати достатньо аргументованими.

**Теоретична значущість** дослідження зумовлена самим статусом авторської модальності як провідної категорії художнього тексту. Цим визначено авторський внесок дисертації в романське мовознавство, зокрема в лінгвопоетику та текстолінгвістику. У ній запропоновано новий погляд на категорію авторської модальності, запроваджене нове поняття модалізації. Концептуальна основа цієї праці, комплексна методика, результати проведеного дослідження можуть бути використані в подальших теоретичних розробках проблематики авторської модальності.

**Практична цінність** проведеного дослідження полягає в розвитку і поглибленні теоретичних і практичних засад лінгвопоетики, лінгвостилістики і лінгвістики тексту, на основі чого можна розробити спецкурси з лінгвістики художнього тексту, інтерпретації тексту, риторики мовленнєвих жанрів, розширити на цій основі проблематику наукової роботи студентів, магістрів, аспірантів, пошукачів.

**Апробація роботи.** Основні положення та результати дослідження були предметом наукових доповідей та обговорювалися на таких конференціях: Міжнародному науковому семінарі “Дослідження і вивчення романських мов і літератур у контексті національних культур” (ЮНЕСКО, Київ, 1996), Міжнародній науковій конференції “Проблеми зіставної семантики” (Київ, 1997), 3-тій міжнародній науково-практичній конференції “Виховання молодого покоління на принципах християнської моралі в процесі духовного відродження України” (Острог, 1998), IV-тих Міжнародних Чичеринських читаннях “Роман і стиль” (Львів, 1999), конференції, присвяченій 100-річчю проф. О.О.Андрієвської “Традиції філологічних досліджень і сучасний стан романістики” (Київ, 2000), Міжнародній конференції “На межі тисячоліть: через вивчення мов і культур – до культури миру, злагоди і співпраці” (Лінгвапакс-VIII, ЮНЕСКО, Київ, 2000), Міжнародній конференції “Мови, культури та переклад у контексті європейського співробітництва” (Темпус-Тасіс, Київ, 2001), конференції “Культурний потенціал мовного знака і концептосфера етносу” (Київ, 2001), конференції “Наукова спадщина професора Євгенії Литвиненко та завдання сучасної романістики” (Київ, 2002). За час роботи над дисертацією її матеріали обговорювалися на засіданнях вченої ради факультету іноземної філології, кафедри французької філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

**На захист виносяться такі положення:**

1. Авторська модальність художнього тексту є художньою дискурсивно-текстовою прагмасемантичною категорією, що фіксує в тексті результат активності суб’єктивного пізнавального процесу автора-мовця, спрямованого на те чи інше явище дискурсивного світу, яке потрапило до фокусу його перцептивного бачення і стало об’єктом авторської референції, рефлексії й аксіології. У такому широкому розумінні модальність виходить за межі простого висловлення й екстраполюється на рівень тексту, набуваючи ознаки текстовості.

2. Як втілення думки автора в плані мовного відображення відношення повідомлюваного до об’єктивної дійсності з погляду мовця, а також надання віртуальному пропозиційному змісту мовленнєвої форми, модальність виступає провідною актуалізаційною категорією, що набуває першочергової значущості в аспекті дискурсотворення. У такому висвітленні авторська модальність стає провідною художньою категорією дискурсивного характеру, що поєднує в собі об’єктивну й суб’єктивну сторони художнього пізнавального процесу і формується на опозиції об’єктивність/суб’єктивність, які в художньому тексті представляють собою нерозривне когнітивно-онтологічне смислове ціле.

3. Дискурсивна модальна модель, що визначає формування авторської модальності, включає такі основні елементи: суб’єктивний авторський модус – суб’єктний фокус – точку зору. Суб’єктивний модусяк розумово-мовленнєва категорія має такі складники когнітивного і мовностильового характеру як світогляд мовця, суб’єктивна картина світу, ідеально-нормативна модель, ментальний лексикон, тип художнього бачення. Перехід від внутрішньої суб’єктивності на модус перцепції розпочинається з фіксації мовцем своєї позиції, а отже, появи суб’єктного фокусу, який розуміється як концентрація уваги автора-мовця на певному фрагменті реальності, зайняття відносно нього певної ідеологічно-оцінної позиції і проектування цього об’єкту під визначеним кутом зору з певної просторової позиції на художній універсум, що знаходить своє послідовне вираження у текстовій структурі у вигляді координати точки зору. Статус точки зору, що лежить в основі модальності, в художньому тексті модифікується, оскільки така категорія виявляється не власне семантичною; можна говорити про дві основні позиції – оцінно-епістемічну і просторову, які визначають і основні ролі мовця – спостерігача як вихідну і оцінно-інтерпретаторську в основному тексті.

4. Розмежування модусу бачення і модусу рефлексії й оцінки визначає категорію модальності як дворівневу структуру, де першим модальним рівнем є референційно-актуалізаційний (ствердження модусу реальності об’єкта опису), а другим – суб’єктивно-прагматичний, що, накладаючись на перший, стверджує модуси знання, волевиявлення і бажання, оцінки й емоційності, і складається з когнітивно-епістемічного й аксіологічно-емотивного.

5.Основні процеси референційно-онтологічної модальності стосуються як парадигматичної художньої вісі - вибору об’єкта опису, його референції, ідентифікації, номінації в плані визначення модусів реальності/ірреальності і знаності/незнаності, так і синтагматичної – кваліфікативного позначення як приписування об’єкту референції певної ознаки через опис, класифікацію, характеризацію, образотворення з опорою на рематичний модус нового і невідомого, що неможливо без підключення модусів переосмислення й оцінки, які належать прагматичній модальності. Найпоширенішими моделями емоційно-оцінної кваліфікації можна вважати кваліфікацію: через суб’єктивне означення, однорідними членами речення, через певний стилістичний прийом, що прямо вказує на індивідуально-авторське сприйняття. Основними засобами творення експресивної тональності можна вважати систему тропеїчних засобів, а саме, метафоричне перетворення.

6. Референційний модус є завжди контамінованим з прагматично-суб’єктним модусом. Саме таку контамінацію двох основних модусів, що творять модальність тексту, можна вважати основною характеристикою художньої оповіді. При цьому, референційна модальність лежить в основі сюжетно-фабульної побудови художнього тексту. Результатом процесу художньої референції виявляється номінативна одиниця, яка в смисловому плані представляє складний двоплановий конструкт, вказуючи і на світ і на суб’єктивне ставлення суб’єкта-мовця до нього, тобто об’єднуючи в своєму значенні і спосіб буття і спосіб розуміння і представляючи собою певний смисловий сплав оцінки, емоції й експресії, що переважають над суто дескриптивною характеристикою об’єкта опису. Найяскравіше це знаходить своє вираження на лексико-семантичному рівні художнього тексту завдяки конотації як експресивно маркованому макрокомпоненту семантики слова, який можна вважати продуктом модально-оцінного сприйняття дійсності мовцем і відображення цієї дійсності в процесах номінації. З іншого боку, така емоційно-оцінна кваліфікація часто є складною структурою, що поєднала в собі різносуб’єктні і різнооцінні точки зору, що надає такій лексемі, виразнику модальності, стереоскопічної ознаки.

7. Прагматична модальність визначає основну експресивно-емоційну тональність твору, його пафос, прагматику, принципи рефлексії, розгортання матеріалу в плані формування прийому інтригуючої таємниці й ефекту обманутого очікування як основних композиційних прийомів. Референція, що творить модальність реальності, базується на концепті знаного у адресанта, а отже, на його епістемічній модальності. Епістемічні модуси мають у своїй основі раціональний тип оцінки, що найчастіше знаходить своє вираження у формі авторського судження, а також виражається через епістемічні дієслова, епістемічні вирази, метатекстові сигнали, дискурсивні елементи, класифікацію, інтертекст і імплікацію.

8. Для представлення таких смислових типів існує розгалужена система художніх модальних засобів експліцитного й імпліцитного характеру, що належать мовному, мовленнєвому і власне текстовому рівням, - модальних засобів і модальних шифтерів, що через специфічний процес модалізації вбудовують когнітивно-аксіологічні елементи авторського суб’єктивного модусу у структуру художнього тексту, а також модальних сегментів, що мають описовий, кваліфікуючий, чи розмірковуючий характер, і до яких відносяться первинні форми - характеристика, опис, міркування, і вторинні - авторські ремарки, авторські сентенції, мікрохарактеристики, прислів’я, крилаті вирази. Характерною ознакою їхнього функціонування в художньому тексті є творення особливого модального пучка контамінованих між собою маркерів модальності. Отже, форма вираження модальності в текстовій структурі є контамінованою.

9. Модальність по-різному знаходить своє вираження у структурі текстових композиційних форм. Інтродуктивна модальність паратекстового блоку і рамочних форм має, як правило, дискурсивні ознаки, оскільки валоризує концептуальні власно авторські моменти твору (назва, епіграф, присвята, звернення до читача). Модальна неоднорідність структури художнього твору створює його особливу поліфонічність, оскільки основні мовленнєві потоки – авторський монолог і персонажний діалог – контамінують позицію автора з різними художньо-текстовими суб’єктами. Щодо структури власне авторського мовлення, то всі композиційно-мовленнєві форми – основні (розповідь, опис, міркування, характеристика) і другорядні (авторські відступи, ремарки, коментар, сентенції, афоризми, прислів’я, приказки, мікрохарактеристики і мікроописи, розгорнуті порівняння, звернення до читача, історичні й інші довідки, цитації інших тощо) – кожний по-своєму валоризують модальність автора. Персонажне мовлення, представлене монологами, діалогами, полілогами текстових актантів, визначається особливо насиченою експресивно-модальною домінантою і представляє собою специфічну двошарову структуру, в якій на модальну інформацію першого порядку накладається модально-оцінна рамка авторського судження та оцінки.

10. Еволюція форм представлення авторської точки зору сформувала чотири основні модально-оповідні моделі: аукторіальну, об’єктивовану, персоніфіковану, інтеріоризовану, кожна з яких характеризується власними можливостями формування і представлення авторської модальності в плані контамінації авторського, оповідного і персонажного голосів, наявності/відсутності власне авторських текстових форм і сегментів, модифікації постійної/перемінної, домінуючої однієї/рівноправності багатьох точок зору, представлення авторської епістеми в модусах знання/впевненості/сумніву/незнання, об’єктивності/ суб’єктивності оцінки, вираженості/невираженості емоційної експресії, яскравості/відсутності образних форм, превалювання авторського монологу/персонажного полілогу з опорою на експліцитність/імпліцитність вираженості суб’єктивного авторського начала.

**Структура дисертації.** Робота складається зі вступу, п’ятьох розділів, висновків, списку використаної літератури, що охоплює 698 позицій, списку ілюстративного матеріалу (94 джерела). Загальний обсяг роботи становить 478 сторінок, з них 431 сторінка основного тексту.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми, об’єкта, предмета наукового пошуку, визначено його актуальність, новизну, теоретичну і практичну значущість, окреслено основну мету і завдання, методику наукового аналізу, сформульовано положення, що винесені на захист, представлено матеріал дослідження, його джерела і структуру, висвітлено основні вихідні положення і наукову гіпотезу.

**Перший розділ дисертації “Теоретичні засади дослідження модальності художнього тексту”** присвячено аналізу основних теоретичних понять дослідження – мовленнєвої діяльності, художнього тексту і його дискурсивного характеру, художнього текстотворення і художнього семіозису, визначенню основних лінгвістичних парадигм, у межах яких проводиться дослідження. Аналізується вихідне поняття “модальність” у його філософському, логічному, лінгвістичному тлумаченні, пропонується новий термін “авторська модальність” і його розуміння як багатоаспектної прагмасемантичної текстової категорії, якій притаманні дискурсивна, референційно-актуалізаційна і комунікативно-прагматична ознаки.

**У другому розділі “Дискурсивна модальна модель і її основні координати”** визначено дискурсивну модальну модель, що лежить в основі формування текстової авторської модальності; з’ясовуються її основні складники, визначається роль категорії модальності у системі художніх текстових категорій, її дискурсотворчий і комунікативно-прагматичний характер, поліпозиційність як її характерна ознака.

**Третій розділ “Основні типи авторської модальності та засоби їх вираження”** присвячений з’ясуванню основних типів художньої модальності, які формують різні рівні художнього тексту, а також визначенню основних і допоміжних засобів вираження і представлення таких модальних типів.

**Четвертий розділ “Композиційно-текстовий вимір модальності”** присвячено визначенню коефіцієнта модальності у різних комунікативно-композиційних блоках текстової структури, а також можливостям їх модалізації.

**П’ятий розділ “Види авторської модальності за типом оповіді”** досліджує формування модальності в різних художніх оповідних структурах об’єктивованого і суб’єктивованого типу.

У **висновках** представлено основні результати проведеного дослідження, визначено основні системно-функціональні параметри категорії авторської модальності художнього тексту, основні типи та засоби їх представлення.

З теми роботи було опубліковано монографію, 31 статтю та тези доповідей.

# ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Спрямованість лінгвістики на комплексне дослідження мовленнєвої діяльності мовця призводить до переосмислення традиційних граматичних категорій у когнітивно-комунікативному, семантико-прагматичному, дискурсивно-текстовому планах, що уможливлює існування *нового погляду на категорію модальності*.

Особлива значущість і валоризація в рамках художнього тексту/дискурсу продуцентного параметра, постаті автора-мовця в плані його особистісного перцептивного бачення, суб’єктивно-когнітивного осмислення і переосмислення буття, індивідуально-стильової формотворчості викликало необхідність *запровадження особливої категорії авторської модальності художнього тексту*, яку ми розуміємо як художню дискурсивно-текстову прагмасемантичну категорію, що фіксує в тексті результат активності суб’єктивного пізнавального процесу автора-мовця, спрямованого на те чи інше явище дискурсивної діяльності, яке потрапило до фокусу його перцептивного бачення і стало об’єктом авторської референції, рефлексії й аксіології.

У такому широкому розумінні авторська модальність вийшла за межі простого висловлення й екстраполювалася у нашій концепції на рівень тексту, а отже, набула ознаки *текстовості*. По-друге, як втілення думки автора в плані мовного відображення відношення повідомлюваного до об’єктивної дійсності з погляду мовця, в плані надання віртуальному пропозиційному змісту мовленнєвої форми, модальність стає *провідною актуалізаційною категорією, що набуває першочергової значущості в плані дискурсотворення.* Отже, в нашій роботі ми пропонуємо новий погляд на авторську модальність як на *провідну художню категорію дискурсивного характеру*, оскільки текстові категорії цілісності і зв’язності, що завжди розглядалися як основні, залишаються власне текстовими.

Авторська модальність являє собою складну категорію, що поєднує в собі об’єктивний й суб’єктивний бік художнього пізнавального процесу, показуючи відбиття в людській свідомості об’єктивності реальної дійсності. Отже, *новим положенням нашої роботи є підхід до авторської модальності як до цілісної категорії, що формується на опозиції об’єктивність/суб’єктивність, які в художньому тексті дійсно представляють собою нерозривне когнітивно-онтологічне смислове ціле*.

Об’єднання в одне ціле горизонтальної референційно-семантичної вісі й прагматичної вертикалі дозволяє підхід до модальності як до *прагмасемантичної категорії.*

Дисертаційне дослідження підтверджує *складний категоріальний статус* авторської модальності, який спирається на такі опозиційні характеристики як суб’єктивно-об’єктивна, онтологічно-гносеологічна, дискурсивно-текстова, семантико-прагматична, а також на визначення модальності як концептуально-змістової, актуалізаційно-референційної, дискурсотворчої, поліпозиційної (з врахуванням розщеплення продуцентного начала на автора й оповідача, автора як суб’єкта рефлексії, аксіології й інтерпретації), багатоаспектної категорії.

Безпосереднім способом вербалізації авторської модальності в тексті виступає специфічний дискурсивний процес, що у нашій концепції отримує назву *модалізації*, і який ми визначаємо як особливий процес дискурсивної діяльності автора-мовця суб’єктивної спрямованості, що вбудовує когнітивно-аксіологічні елементи авторського суб’єктивного модусу, спрямованого через суб’єктний фокус на об’єкти дискурсивного світу, і представлений у формі спеціальних лінгвостилістичних модальних компонентів – модальних сегментів, засобів і шифтерів – у структуру художнього тексту/дискурсу.

Дослідження такого процесу викликало, по-перше, необхідність *розробки дискурсивної модальної моделі*, тобто чинників, що впливають на формування модальності і визначають її характеристики, а по-друге, *визначення системи модальних засобів*, в яких знаходить своє втілення авторська модальність.

*Основними елементами дискурсивної модальної моделі* виступають: суб’єктивний авторський модус – суб’єктний фокус – дискурсивна точка зору – авторська модальність, де перші належать позатекстовому плану, а два останні – текстовому. *Суб’єктивний модус* як розумово-мовленнєва категорія функціонує одночасно і як спосіб бачення і як спосіб представлення і включає такі складові когнітивного і мовностильового характеру як світогляд мовця, суб’єктивна картина світу, ідеально-нормативна модель, ментальний лексикон, тип художнього бачення. Перехід від внутрішньої модусної суб’єктивності на модус перцепції розпочинається з фіксації мовцем своєї позиції, а отже, появи *суб’єктного фокусу*, який ми розуміємо як концентрацію уваги автора-мовця на певному фрагменті реальності, зайняття відносно нього певної ідеологічно-оцінної позиції і проектування цього об’єкту під визначеним кутом зору з певної просторової позиції на художній універсум, що знаходить своє послідовне вираження у текстовій структурі у вигляді координати точки зору.

Проведений аналіз підтверджує існуючу в лінгвістиці тезу про те, що в основі модальності лежить *точка зору мовця.* З іншого боку, статус точки зору в художньому тексті модифікується, оскільки така категорія виявляється не власне семантичною. Як свідчить аналіз, можна говорити про дві основні позиції – *оцінно-епістемічну і просторову.* До того ж, змінюється і сам статус мовця, оскільки реальним мовцем стає не автор, а його текстовий замісник – оповідач. Отже, зважаючи на характерну розщепленість параметра мовця, *запроваджуємо новий параметр автора-мовця*, складові якого в плані бачення, рефлексії, аксіології, експресивності, інтерпретації можуть значно розходитися.

Розмежування просторової й оцінно-епістемічної позицій, тобто *модусу бачення* і *модусу рефлексії й оцінки*, викликало необхідність *погляду на категорію модальності як на дворівневу структуру*. Отже, реальністю художнього тексту можна вважати наявність першого модального рівня – *референційно-актуалізаційного онтологічного рівня*, функціонування якого спрямоване на ствердження модусу реальності об’єкта опису, і другого – *суб’єктивно-прагматичного*, що, як модальна рамка, накладаючись на перший, стверджує *модуси знання, волевиявлення і бажання, оцінки й емоційності* до того, що представлено на першому рівні.

Як свідчить аналіз, *основними типами авторської модальності* можна вважати: референційно-актуалізаційний і суб’єктивно-прагматичний. Останній включає: когнітивно-епістемічний і аксіологічно-емотивний.

Для представлення таких смислових типів існує *широка розгалужена система художніх модальних засобів* експліцитного й імпліцитного характеру, що належать мовному, мовленнєвому і власне текстовому рівням. Дослідження дозволило виокремити: *модальні засоби* як такі, що належать мові і які мовець відбирає з модального регістру мови-системи шляхом селекції, це елементи фонографічного, граматико-морфологічного, лексико-семантичного, структурно-синтаксичного мовних рівнів; *модальні шифтери*, які в художньому контексті починають виражати модальні смисли, здебільшого, це образні засоби і стилістичні прийоми; *модальні текстові сегменти*, що мають описовий, кваліфікуючий, чи розмірковуючий характер, і до яких відносяться перш за все характеристика, опис, міркування, а також авторські ремарки, авторські сентенції, мікрохарактеристики, прислів’я, крилаті вирази тощо.

Характерною ознакою їхнього функціонування в художньому тексті виявилося творення особливого модального пучка контамінованих між собою маркерів модальності. Отже, *форму вираження модальності в текстовій структурі можна вважати контамінованою*.

Основні процеси референційно-онтологічної модальності стосуються *парадигматичної художньої вісі*: вибору об’єкта опису, його референції, ідентифікації, номінації, і *синтагматичної –* кваліфікативного позначення як приписування об’єкту референції певної ознаки. Якщо перша уособлює визначення модусів реальності/ірреальності, істинності/неістинності, знаності/незнаності з опорою на пресупозицію існування об’єкта і презумпцію незнаного, то друга неможлива без підключення модусів переосмислення й оцінки, що належать прагматичній модальності, а отже, її функціонування відбувається через опис, класифікацію, характеризацію, образотворення з опорою на рематичний модус нового і невідомого. При цьому, ми пропонуємо *новий погляд на референційну модальність як на основу сюжетно-фабульної побудови художнього тексту.*

*Прагматична модальність* визначає основну експресивно-емоційну тональність твору, його пафос, прагматику, принципи рефлексії, розгортання матеріалу в плані формування прийому інтригуючої таємниці й ефекту обманутого очікування як основних композиційних прийомів.

*Результатом процесу художньої референції виявляється номінативна одиниця*, яка в смисловому плані представляє складний двоплановий конструкт, вказуючи і на світ і на суб’єктивне ставлення суб’єкта-мовця до нього, тобто об’єднуючи в своєму значенні і *спосіб буття і спосіб розуміння*. Найяскравіше це знаходить своє вираження *на лексико-семантичному рівні* художнього тексту *завдяки конотації* як експресивно маркованому макрокомпоненту семантики слова, який можна вважати продуктом модально-оцінного сприйняття дійсності мовцем і відображення цієї дійсності в процесах номінації.

Додаткова конотативна модальна кваліфікація часто виникає не стільки через створення нових слів і нових значень, скільки через особливості їх функціонування у художньому контексті, що працюють на модальність тексту. Така модальність структурно представляє собою певний смисловий сплав оцінки, емоції й експресії, що переважають над суто дескриптивною характеристикою об’єкта опису. З іншого боку, така емоційно-оцінна кваліфікація часто є складною структурою, що поєднала в собі різносуб’єктні точки зору – автора, оповідача, персонажа-мовця, персонажа-об’єкта, читача, що надає такій лексемі, виразнику модальності, стереоскопічної ознаки.

*Особливістю власне художньої конотації* лексеми стає можливість передачі модального ставлення, а також можливість *поєднання різнооцінних суб’єктних модальностей в одному елементі, що розширює смисловий потенціал оцінного означення*, яке отримує цілу гаму нових контекстуально-модальних смислів. Таке поєднання в фокусі однієї номінатеми декількох оцінних позицій можна вважати характерним для оповідного жанру французької літератури XIX-XX ст.

Найпоширенішими моделями емоційно-оцінної кваліфікації можна вважати кваліфікацію: через *суб’єктивне означення*, *однорідними членами речення*, через *певний стилістичний прийом*, що прямо вказує на індивідуально-авторське сприйняття.

Основними засобами творення експресивної тональності можна вважати *систему тропеїчних засобів*, оскільки саме вони здатні найяскравіше передати авторські емоції і найсильніше впливати на перебудову читацької картини світу. Особлива значущість належить *метафоричному перетворенню*, оскільки саме метафора здатна поєднати різні гетерогенні сутності на основі асоціативних зв’язків людського досвіду, і утворити новий гносеологічний образ, приналежний іншому віртуальному світу.

Референція, що творить модальність реальності, базується на *концепті знаного* у адресанта, а отже, на його *епістемічній модальності*, що належить авторському суб’єктивному модусу. Епістемічні модуси знання, його істинності, правдоподібності, ймовірності, вірогідності, впевненості мають в своїй основі інтелектуальний, раціональний, тип оцінки, що найчастіше знаходить своє вираження у формі авторського судження. *Основними експліцитними формами* вираження епістемічної модальності, як показує матеріал, виступають епістемічні дієслова, епістемічні вирази, метатекстові сигнали, дискурсивні елементи, класифікація, інтертекст, імплікація.

Співвідношення суб’єктивного й об’єктивного у світосприйнятті людини знаходить своє відображення у *когнітивно-епістемічній та аксіологічно-емотивній формах* *категорії модальності.* Під впливом текстових модифікаторів, до яких в першу чергу можна віднести інтенсифікатори, ефект обманутого очікування, іррадіацію смислів, авторську інтенцію, особливості розгортання дискурсу, навіть епістемічні факти перетворюються в суб’єктивно-оцінні.

Будь-яка оцінна кваліфікація є невід’ємною від суб’єкта-мовця, оскільки вона характеризує не тільки оцінювальне, але й самого оцінювача, що говорить про те, що *референційний модус є завжди контамінованим з прагматично-суб’єктним модусом, вони співіснують в будь-якому акті висловлювання. Саме таку контамінацію двох основних модусів, що творять модальність тексту, можна вважати основною характеристикою художньої оповіді.*

Основним джерелом творення художнього образу виступає, як правило, *чуттєве сприйняття, зорове враження*, отже, *функцію спостерігача* можна вважати вихідною для художньої оповіді, що підпорядковується дії суб’єктного фокусу. Саме на такий фокус накладається інший, що змінює просторову координату на епістемічно-оцінну, а роль мовця - на *оцінно-інтерпретативну*, яку, по-перше, можна вважати основною в художньому тексті, і яка, по-друге, в залежності від оповідної моделі – *об’єктивованої чи суб’єктивованої –* балансує на ракурсах експліцитності/імпліцитності.

Вираженість/невираженість суб’єктивного начала залежить також від *типу художнього бачення*, який значно впливає на оповідну схему художнього тексту. Так, реалістична схема передбачає прихованість прагматики мовця, суб’єктивний зміст ніби розчиняється у предикативній структурі, а отже, переходять на *імпліцитну площину.*

Дослідження *композиційних модальних форм* показує, що текстова модальність по-різному знаходить своє вираження в категоріях об’ємної структури художнього тексту. Інтродуктивна модальність паратекстового блоку і рамочних форм має, як правило, дискурсивні ознаки, оскільки валоризує концептуальні власно авторські моменти твору (форми назви, епіграфу, присвяти, звернення до читача), що має особливу значущість.

Модальна неоднорідність структури художнього твору створює його особливу поліфонічність, оскільки основні мовленнєві потоки – авторський монолог і персонажний діалог – контамінують позицію автора з різними художньо-текстовими суб’єктами: в першому випадку йдеться про смислову єдність автор-оповідач й експліцитну форму представлення модальності, в другому – автор-персонаж, що представляє собою імпліцитну модальність.

Щодо структури власне авторського мовлення, можна говорити про те, що всі *композиційно-мовленнєві форми* – основні (розповідь, опис, міркування, характеристика) і другорядні (авторські відступи, ремарки, коментар, сентенції, афоризми, прислів’я, приказки, мікрохарактеристики і мікроописи, розгорнуті порівняння, звернення до читача, історичні й інші довідки, цитації інших тощо) – кожний по-своєму валоризують модальність автора.

Персонажне мовлення, представлене монологами, діалогами, полілогами текстових актантів, визначається особливо насиченою експресивно-модальною домінантою, при цьому *інформаційне поле будь-якого персонажа завжди є експліцитно/імпліцитно забарвленим авторською модальністю*. Отже, таке мовлення представляє собою специфічну двошарову структуру, в якій на модальну інформацію першого порядку накладається модально-оцінна рамка авторського судження та оцінки. Отже, *персонажне мовлення* ми розуміємо як “мовленнєву партію” персонажа, яка виражає його світорозуміння і світосприйняття, через які – в приєднанні до них чи в опозиції – знаходить своє вираження авторська модальність.

Еволюція форм представлення авторської точки зору сформувала *чотири основні модально-оповідні моделі*: аукторіальну, об’єктивовану, персоніфіковану, інтеріоризовану, кожна з яких характеризується власними можливостями формування і представлення авторської модальності в плані контамінації авторського, оповідного і персонажного голосів, наявності/відсутності власне авторських текстових форм і сегментів, модифікації постійної/перемінної, домінуючої однієї/рівноправності багатьох точок зору, представлення авторської епістеми в модусах знання/впевненості/сумніву/незнання, об’єктивності/ суб’єктивності оцінки, вираженості/невираженості емоційної експресії, яскравості/відсутності образних форм, превалювання авторського монологу/персонажного полілогу з опорою на експліцитність/імпліцитність вираженості суб’єктивного авторського начала.

Наше дослідження відкриває можливості подальшого аналізу категорії модальності, форм і засобів її представлення на матеріалі різних дискурсивних форм різних стилів різних епох. Сподіваємося, що основні категоріальні проблеми, проблеми, пов’язані з категоріальним статусом модальності, вирішені в нашому дослідженні, знайдуть своє подальше застосування в наступних наукових розробках, присвячених суб’єкту-мовцю, прагматиці висловлювання, його модально-комунікативній рамці тощо.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Авеличев А.К. Возвращение риторики // Общая риторика. – М.: Прогресс, 1986. – С. 5-25.
2. Аверинцев С.С. Риторика как подход к обобщению действительности // Поэтика древнегреческой литературы. – М.: Наука, 1981. – С. 15-46.
3. Агаева Ф.А. Модальность как лингвистическая категория (на материале английского и туркменского языков): Автореф. дис. … докт. филол. наук: 10.02.19. – Баку: Азерб. ПИРЯЛ им. М.Ф.Ахундова, 1990. – 47 с.
4. Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики. – Л.: Наука, 1988. – 239 с.
5. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. – Ташкент: Фан, 1973. – 405 с.
6. Алексеев А.Я., Мисишина Л.А. Теория и методика анализа французского художественного текста. – Днепропетровск: ДГУ, 1987. – 68 с.
7. Алєксєєва І.О. Семантика та прагматика англійських часток: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. – К.: КНУ, 2001. – 20 с.
8. Андриевская А.А. Несобственно-прямая речь в художественной прозе Луи Арагона. – К.: Изд-во Киев. ун-та, 1967. – 172 с.
9. Андрієвська Е.М. Інтонаційне вираження категорії згоди/незгоди у французькому діалогічному мовленні: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.05. – Київ: КНУ, 2001. – 208 с.
10. Античные риторики. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1978. – 351 с.
11. Античные теории языка и стиля (антология текстов). – СПб.:Алетейя,1996.–363 с.
12. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. (за редакцією М.Зубицької). – Львів: Літопис, 1996. – 633 с.
13. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. І: Лексическая семантика (синонимические средства языка): 2-е изд. – М.: “Восточная литература” РАН, 1995. – 472 с.
14. Аристотель. Органон // Сочинения в четырех томах. – М.: Мысль, 1978. - Т. 2. – 687 с.
15. Аристотель. Об истолковании // Сочинения в четырех томах.– М.: Мысль, 1978. – Т. 2. - С. 91-116.
16. Аристотель. Первая аналитика. Вторая аналитика // Сочинения в четырех томах.– М.: Мысль, 1978. – Т. 2. – С. 117-346.
17. Аристотель. Риторика // Сочинения в четырех томах. – М.: Мысль, 1978. – Т. 3. – С. 164-229.
18. Арістотель. Поетика. – К.: Мистецтво, 1967. – 134 с.
19. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования). – М.: Просвещение, 1990. – 300 с.
20. Аронов Р.А. Проблема смысла в контексте // Вопросы философии. – М., 1999. - № 4. – С. 133-138.
21. Арош К., Анри П., Пешë М. Семантика и переворот, произведенный Соссюром: язык, речевая деятельность, дискурс // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: “Прогресс”, 1999. – С. 137-157.
22. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
23. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз., 1981. – Т. 40. - № 4. – С. 356-367.
24. Арутюнова Н.Д. Сравнительная оценка ситуаций // Изв. АН СССР. Сер. лит-ры и языка, 1983. – Т. 42. - № 6. – С. 47-57.
25. Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки, проблемы и категории прагматики // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16. – С. 3-42.
26. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
27. Арутюнова Н.Д. Образ (опыт концептуального анализа) // Референция и проблемы текстообразования. – М.: Наука, 1988. – С. 117-129.
28. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5-32.
29. Арутюнова Н.Д. Дискурс // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 136-137.
30. Арутюнова Н.Д. Референция // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 411-412.
31. Арутюнова Н.Д. Диалогическая модальность и явление цитации // Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис. –М.:Наука,1992.–С. 52-79.
32. Ауэрбах Э. Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе. – М.: Прогресс, 1976. – 556 с.
33. Афанасьев В.Г. Системность и общество. – М.: Наука, 1980. – 305 с.
34. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. –М.:Сов. энц-я, 1966. – 608 с.
35. Базилина Н.М. Эпитет в современном французском языке (опыт семантико-стилистической характеристики): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.05. – М.: МГПИИЯ, 1974. – 24 с.
36. Балашов Н.И. Принцип выразительности и поэзия реализма у Стендаля // Литература. Язык. Культура. – М.: Наука, 1986. – С. 41-48.
37. Балашова Т.В. Эрве Базен и пути французского психологического романа. – М.: Худ. лит., 1987. – 270 с.
38. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1955. – 416 с.
39. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1961. – 394 с.
40. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1989. – 616 с.
41. Барт Р. Смерть автора // Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1989. – С. 384-391.
42. Барт Р. Від твору до тексту // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 378-384.
43. Барт Р. Текстуальний аналіз “Вальдемара” Е.По // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 385-404.
44. Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 2000. – С. 196-238.
45. Барт Р. Драма, поэма, роман // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 2000. – С. 312-334.
46. Барт Р. S/Z. – 2-е изд. - М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 232 с.
47. Барт Р. Лингвистика текста // Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики / Сб. статей. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 168-175.
48. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. – М.: Худ. лит-ра, 1975. – 501 с.
49. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – 424 с.
50. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – 4-е изд. – М.: Худ. лит-ра, 1979. - 470 с.
51. Бахтін М.М. Висловлення як одиниця мовленнєвого спілкування // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 308-317.
52. Бахтін М.М. Проблема тексту у лінгвістиці, філології та інших гуманітарних науках // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 318-323.
53. Белл Р.Т. Социолингвистика. – М.: Междунар. отн-я, 1980. – 320 с.
54. Беллерт И. Об одном условии связности текста // НЗЛ: Вып. VIII. – М.: Прогресс, 1978. – С. 172-207.
55. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К.: КУ, 1997. – 311 с.
56. Беляева Е.И. Функционально-семантические поля модальности в английском и русском языках. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. – 180 с.
57. Бенвенист Э. Общая лингвистика: Пер. с фр. – М.: Прогресс, 1974. – 448 с.
58. Бессмертная Н.В. Речевая форма “динамическое описание” и ее лингвистическая характеристика (на материале немецкого языка): Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Киев, 1972. – 24 с.
59. Бєлєхова Л.І. Образний простір американської поезії: лінгвокогнітивний аспект: Автореферат дис. … докт. філол. наук: 10.02.04. – К.: КНЛУ, 2002. – 34 с.
60. Бирдсли М. Метафорическое сплетение // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 201-218.
61. Бирюлин Л.А., Корди Е.Е. Основные типы модальных значений, выделяемых в лингвистической литературе // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. – Л.: Наука ЛО, 1990. – С. 67-71.
62. Білецький А.О. Про мову і мовознавство. – К.: АртЕк, 1997. – 224 с.
63. Блумфилд Л. Язык. – М.: Прогресс, 1968. – 606 с.
64. Богданов В.В. Коммуниканты // Человек и речевая деятельность. Вестник Харьковского университета. – Харьков: Выща школа, 1989. - № 339. – С. 7-10.
65. Богин Г.И. Типология понимания текста. – Калинин, 1986. – 151 с.
66. Богин Г.И. Текстовые ключи к инокультурным смыслам // Вісник КДЛУ: Серія Філологія. – К.: ВЦ КДЛУ, 1999. – Том 2. - № 2. – С. 6-16.
67. Болдырев Н.Н. Отражение пространства деятеля и пространства наблюдателя в высказывании // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 212-216.
68. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. – Изд. 2-е. – 123 с.
69. Бондарко А.В. Грамматическая категория и контекст. – Л.:Наука ЛО, 1971.–114 с.
70. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. – Л.: Наука ЛО, 1978. – 175 с.
71. Бондарко А.В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональной грамматики. – М., 1985. – С. 16-29.
72. Бондарко А.В. Модальность. Вступительные замечания // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. – Л.: Наука ЛО, 1990. – С. 59-67.
73. Бондарко А.В. К проблеме интенциональности в грамматике // ВЯ. – М.: Наука, 1994. - № 2. – С. 29-42.
74. Борев Ю.Б. Художественный процесс (проблемы теории и методологии) // Методология анализа литературного процесса. – М., 1989. – С. 4-30.
75. Бочаров С.Г. Характеры и обстоятельства // Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. – М.: Изд-во АН СССР, 1962. – Т. 1: Образ, метод, характер. – С. 312-451.
76. Брандес М.П. Стилистический анализ (на материале немецкого языка). – М.: Высшая школа, 1971. – 190 с.
77. Брандес М.П. Стиль и перевод (на материале немецкого языка). – М.: Высшая школа, 1988. – 127 с.
78. БрожикВ. Марксистская теория оценки. – М.: Прогресс,1982. – 240 с.
79. Бройтман С.Н. Историческая поэтика. – М.: Изд. центр РГГУ, 2001. – 320 с.
80. Бубер М. Проблема человека. – К.: Ника-Центр, Вист-С, 1998. – 96 с.
81. Будагов Р.А. Человек и его язык. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1974. – 262 с.
82. Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. – М.: Высшая школа, 1967. – 376 с.
83. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Модальность // Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис. – М.: Наука, 1992. – С. 109-153.
84. Бурбело В.Б. Эволюция речевых форм характеристики персонажа во французской литературе: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.05. – Киев: КУ, 1980. – 310 с.
85. Бурбело В.Б., Соломарская Е.А. Лингвистика художественного текста: Учебное пособие. – Киев: УМК ВО, 1988. – 215 с.
86. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. – К.: Лыбидь, 1990. – 123 с.
87. Бурбело В.Б. Лінгвопоетика французької словесності ІХ-ХVІІІ ст. – Київ: ВЦ “Київський ун-т”, 1999. – 251 с.
88. Бурбело В.Б. Художній дискурс в історії французької мови та культури 9-18 ст.: Дис. … докт. філол. наук: 10.02.05. – Київ: КУ ім. Т.Шевченка, 1999. – 455 с.
89. Бурбело В.Б. Типологія дискурсів у просторі мовленнєвої діяльності // Вісник КНУ ім. Тараса Шевченка. – Іноземна філологія. –– Київ, 2000. - Вип. 28. – С. 6-9.
90. Бурбело В.Б. Тропологічний архетип французької куртуазної поетики // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – Київ: КДЛУ, 2000. – Вип. 4. – С. 8-11.
91. Бурбело В.Б. Поетика десимволізації у пізньому середньовіччі та у добу Відродження // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – Київ: КДЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 23-25.
92. Бурбело В.Б. Культурна складова дискурсивної компетенції мовця // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К.: КНУ ім. Т.Шевченка, 2001. – С. 57-60.
93. Ван Валин Р., Фоли У. Референциально-ролевая грамматика // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 11. – С. 376-410.
94. Вандриес Ж. Язык. Лингвистическое введение в историю. – М.: Соцэкгиз, 1937. – 410 с.
95. Васильев С.А. Синтез смысла при создании и понимании текста. – К.: Наукова думка, 1988. – 240 с.
96. Вежбицка А. Сравнение – градация – метафора // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 133-153.
97. Вейнрейх У. Опыт семантической теории // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1981. – Вып. 10. – С. 50-176.
98. Веселовский А.Н. Историческая поэтика. - Л.: ГИХЛ, 1940. – 648 с.
99. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: ГИХЛ, 1959. – 653 с.
100. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 256 с.
101. Виноградов В.В. О теории художественной речи. – М.: Высш. школа, 1971. – 240 с.
102. Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Избр. труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – С. 53-87.
103. Виноградов В.В. Избранные труды. О языке художественной прозы. – М.: Наука, 1980. – 360 с.
104. Винокур Г.О. О языке художественной литературы. – М.: Высшая школа, 1991. – 448 с.
105. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. – М.: Наука, 1980. – 238 с.
106. Винокур Т.Г. К характеристике говорящего. Интенция и реакция // Язык и личность. Сб. ст. / отв. ред. Д.Н.Шмелев. – М.: Наука, 1989. – С. 11-23.
107. Витгенштейн Л. Философские исследования // НЗЛ: Вып. XVI. - М.: Прогресс, 1985. – С. 79-128.
108. Волков И.Ф. Творческие методы и художественные системы. – М.: Искусство, 1989. – 253 с.
109. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 229 с.
110. Воробьева О.П. Стилистика текста // Мороховский А.Н. и др. Стилистика английского языка. – К.: Выща школа, 1991. – С. 200-234.
111. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. – Киев: Вища шк., 1993. – 200 с.
112. Вригт Г.Х. фон. Модальная логика местоположения // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 7-15.
113. Выготский Л.С. Психология искусства. – М.: Искусство, 1968. – 379 с.
114. Выготский Л.С. Собрание сочинений в 6-ти томах. – М.: Педагогика, 1982. – Т. 2. – 504 с.
115. Выготский Л.С. Мышление и речь. – М.: Лабиринт, 1996. – 456 с.
116. Гадамер Г.-Г. Актуальность прекрасного. – М.: Искусство, 1991. – 367 с.
117. Гадамер Г.-Г. Риторика и герменевтика // Актуальность прекрасного. – М.: Искусство, 1991. – С. 188-206.
118. Гадамер Г.-Г. Герменевтика і поетика. – К.: Юніверс, 2001. – 288 с.
119. Гак В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания // Семантическая структура слова. – М., 1971. – С.21-32.
120. Гак В.Г. Высказывание и ситуация // Проблемы структурной лингвистики – 1972. – М., 1973. – С. 349-372.
121. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. – М.: Просвещение, 1989. – 288 с.
122. Гак В.Г. Лексическое значение слова // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 261-263.
123. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
124. Галич О., Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури. –К.:Либідь,2001.– 488 с.
125. Гальперин И.Р. О понятии “текст” // ВЯ. – 1974. - № 6. – С. 66-76.
126. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
127. Гаузенблаз К. О характеристике и классификации речевых произведений // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1978. - Вып.8: Лингвистика текста. – С. 57-78.
128. Гегель. Лекции по эстетике // Сочинения. – М.: Гос. соц.-экон. изд-во, 1938. – Том ХІІ. – Кн. І. – 471 с.
129. Гей Н.К. Искусство слова. О художественности литературы. – М.: Наука, 1967. – 364 с.
130. Гей Н.К. Художественность литературы. Поэтика. Стиль. – М.: Наука, 1975. – 472 с.
131. Гельгард Р.Р. Пути развития современной филологии // Филологические науки. – М., 1977. - № 1. – С. 45-58.
132. Герасимов В.И., Петров В.В. На пути к когнитивной модели языка // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – С. 5-11.
133. Гетманова А.Д. Логика. – М.: Высшая школа, 1986. – 288 с.
134. Гетьман З.О. Текстовий аналіз композиційного стандарту іспанського діалогічного мовлення. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 1994. – 96 с.
135. Гетьман З.О. Лінгвістична модель іспанського діалогічного мовлення: принципи граматичної побудови діалогічного тексту: Автореф. дис. … д-ра філол. наук: 10.02.05. – К.: КУ, 1996. – 48 с.
136. Гетьман З.О. Поняття “інтеракції” в текстолінгвістиці // Науковий Вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. – Київ: КДЛУ, 2000. – Вип. 3А. - С. 325-329.
137. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. –М.: Прогресс, 1992. – 224 с.
138. Гладьо С.В. Семантико-когнітивний аспект показників емотивності англомовного художнього тексту // Вісник КДЛУ. – К, 1999. – Т. 2. - № 1. – С. 104-115.
139. Головко Б.А. Філософська антропологія. – Київ: ІЗМН, 1997. - 240 с.
140. Гончарова Е.А. Пути лингвостилистического выражения категорий автор – персонаж в художественном тексте. – Томск: Изд-во ТГУ, 1984. – 150 с.
141. Гордон Д., Лакофф Дж. Постулаты речевого общения // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. XVI. – С. 276-302.
142. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. XVI. – С. 217-237.
143. Греймас А.-Ж. Размышления об актантных моделях // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М.: Прогресс, 2000. – С. 153-170.
144. Греймас А.-Ж. В поисках трансформационных моделей // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М.: Прогресс, 2000. – С. 171-195.
145. Гудмен Н. Метафора – работа по совместительству // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 194-201.
146. Гуковский Г.А. Изучение литературного произведения в школе. – М.-Л.: Просвещение, 1966. – 266 с.
147. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: Просвещение, 1969. – 184 с.
148. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – 398 с.
149. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. – М., 1984. – 318 с.
150. Гуревич А.Я. Вопросы культуры в изучении исторической поэтики // Историческая поэтика. Итоги и перспективы изучения. – М.: Наука, 1986. – С. 153-167.
151. Гуревич В.В. Модальность и семантика глагольного вида // Вопросы языкознания. – М., 2000. - № 2. – С. 71-78.
152. Гусев В.И. Герой и стиль. – М.: Худ. лит-ра, 1983. – 286 с.
153. Гусев С.С. Третий собеседник // Логика, психология и семиотика: аспекты взаимодействия. – К.: Наукова думка, 1990. – С. 70-81.
154. Дейк Т.А. ван. Вопросы прагматики текста // Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики / Сб. статей. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 90-167.
155. Дейк Т.А. ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23. – С. 153-211.
156. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
157. Декарт Р. Метафизические размышления // Декарт Р. Избранные произведения. – М., 1950. – С. 300-370.
158. Деррида Ж. Структура, знак и игра в дискурсе гуманитарных наук // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 2000. – С. 407-426.
159. Долинин К.А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1985. – 288 с.
160. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М.: Просвещение, 1987. - 303 с.
161. Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
162. Дресслер В. Синтаксис текста // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. VIII: Лингвистика текста. – С. 111-137.
163. Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 173-194.
164. Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкенберг Ж.-М. и др. Общая риторика. – М.: Прогресс, 1986. – 392 с.
165. Ейгер Г.В., Шевченко И.С. Мотивационный потенциал речевых актов // Вісник Харківського національного університету. – Харків: Константа, 2000. - № 500. – С. 10-17.
166. Еко У. Поетика відкритого тексту // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 406 – 419.
167. Еко У. Реторика та ідеологія // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 420 – 427.
168. Ельмслев Л. Пролегомены к теории языка // Новое в лингвистике. Вып. 1. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1960. – С. 368-379.
169. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1958. – 404 с.
170. Звегинцев В.А. Язык и лингвистическая теория. – 2-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 248 с.
171. Золотова Г.А. О модальности предложения в русском языке // Филологические науки. – М., 1961. - № 4. – С. 65-78.
172. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса современного русского языка. – М., 1973. – 320 с.
173. Зорівчак Р.П. Семантична структура словесного образу: до методології перекладознавчого аналізу // Іноземна філологія. – Львів, 1999.-№111.–С.218-224.
174. Ивин А.А. Основания логики оценок. – М.: Наука, 1970. – 240 с.
175. Ивин А.А. Логика. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 1999. – 320 с.
176. Ингарден Р. Исследования по эстетике. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1962. – 572 с.
177. Інгарден Р. Про пізнавання літературного твору // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 136-163.
178. Ізер В. Процес читання: феноменологічне наближення // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 261-277.
179. Кагановська О.М. Співвідношення форми і змісту в художньому тексті (комунікативний та когнітивний аспекти) // Вісник ХДУ: Романо-германська філологія. – Харків: Константа, 1999. - № 424. – С. 40-46.
180. Кагановська О.М. Семіотичний аспект концептуальної організації художнього тексту // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ, 2001. - № 5. – С. 82-86.
181. Каменская О.Л. Текст и коммуникация. – М.: Высш. шк., 1990. – 151 с.
182. Камю А. Бунтующий человек. – М.: Изд-во полит. лит-ры, 1990. – 415 с.
183. Кант И. Критика чистого разума. – Симферополь: Реноме, 1998. – 528 с.
184. Карабан В.И. Сложные речевые единицы: прагматика английских асиндетических полипредикативных образований. – К.: Вища школа, 1989.–131 с.
185. Караулов Ю.Н. Из опыта реконструкции языковой личности // Литература. Язык. Культура. – М.: Наука, 1986. – С. 222-234.
186. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
187. Караулов Ю.Н., Петров В.В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса // Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – С. 5-11.
188. Кассирер Э. Опыт о человеке: Введение в философию человеческой культуры // Проблема человека в западной философии. – М.: Прогресс, 1988. – С. 3-30.
189. Катагощина Н.А., Гурычева М.С., Аллендорф К.А. История французского языка. – М.: Изд-во л-ры на ин. языках, 1963. – 447 с.
190. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. – М., Л.: Наука, 1965. – 110 с.
191. Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. – 416 с.
192. Клаус Г. Сила слова. Гносеологический и прагматический анализ языка. – М.: Прогресс, 1967. – 216 с.
193. Клобуков Е.В. Падеж и модальность // Русский язык: Функционирование грамматических категорий: Текст и контекст (Виноградовские чтения ХІІ-ХІІІ). – М.: Наука, 1984. – С. 43-65.
194. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
195. Ковтунова И.И. Вопросы структуры текста в трудах акад. В.В.Виноградова // Русский язык. Текст как целое и компоненты текста: Виноградовские чтения ХІ. – М.: Наука, 1982. – С. 3-18.
196. Кожевникова К. Об аспектах связности в тексте как целом // Синтаксис текста. – М.: Наука, 1979. – С. 49-67.
197. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса: Ред.-изд. отдел обл. упр-я по печати, 1991. – 121 с.
198. Колшанский Г.В. К вопросу о содержании языковой категории модальности // ВЯ. – М., 1961. - № 1. – С. 90-110.
199. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975. – 230 с.
200. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 148 с.
201. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 174 с.
202. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 105 с.
203. Комиссаров В.Н. Теория перевода. Лингвистические аспекты. – М.: Наука, 1990. – 340 с.
204. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. – М.: ЧеРо, 1999. – 136 с.
205. Корженский Я. Прагматический компонент и теория текста // Синтаксис текста. – М.: Наука, 1979. – С. 68-77..
206. Короткова Л.В. Семантико-когнітивний та функціональний аспекти текстових аномалій у сучасній англомовній художній прозі: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. – К.: КНЛУ, 2001. – 19 с.
207. Косериу Е. Синхрония, диахрония и история // НЗЛ. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1963. – Вып. 3. – С. 143-343.
208. Косиков Г.К. «Структура» и/или «текст» (стратегии современной семиотики) // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 2000. – С. 3-48.
209. Космеда Т.А. Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2000. – 350 с.
210. Кочерган М.П. Слово і контекст. – Львів: Вид-во при Львів.держ. ун-ті, 1980. – 184 с.
211. Кочерган М.П. Загальне мовознавство. – Київ: Академія, 1999. – 288 с.
212. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). – М.: Диалог МГУ, 1998. – 352 с.
213. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – 245 с.
214. Кривоносов А.Т. О семантической природе модальных частиц // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – 1982. - № 4. – С. 50-58.
215. Кривцун О.А. Эстетика. – М.: Аспект Пресс, 1998. – 430 с.
216. Кротов В. Государство чувств. Ориентирование во внутреннем мире. – М.: Новая школа, 1997. – 256 с.
217. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986. – 156 с.
218. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине ХХ века (опыт парадигматического анализа) // Язык и наука конца 20 века. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 1995. – С. 114-238.
219. Куньч З. Риторичний словник. – Київ: Рідна мова, 1997. – 341 с.
220. Курахтанова И.С. К проблеме языковой образности // Сборник науч. трудов МГПИИЯ им. М.Тореза. – М., 1981. – Вып. 174. – С. 66-75.
221. Курилович Е. Очерки по лингвистике. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1962. – 456 с.
222. Кухаренко В.А. Лингвистическое исследование английской художественной речи. – Одесса: Изд-во ОГУ, 1973. – 61 с.
223. Кухаренко В.А. Индивидуально-художественный стиль и его исследование. – Киев-Одесса: Выща школа, 1980. – 168 с.
224. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.
225. Кухаренко В.А. “Язык писателя” как аспект речевой деятельности индивида // Человек и речевая деятельность. Вестник Харьковского университета. – Харьков: Выща школа, 1989. - № 339. – С. 74-78.
226. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. – М.: Наука, 1977. –450 с.
227. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23. – С. 12-51.
228. Ларин Б.А. Эстетика слова и язык писателя. Избр. статьи. – Л.: Худ. лит-ра, 1974. – 286 с.
229. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. – М.: Просвещение, 1988. – 160 с.
230. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. – 280 с.
231. Леві-Строс К. Структурна антропологія. – К.: Основи, 2000. – 387 с.
232. Левчук Л.Т. Психоанализ: от бессознательного к “усталости сознания”. – К.: Выща школа, 1989. – 183 с.
233. Левчук Л.Т. Західноєвропейська естетика ХХ століття. – К.: Либідь, 1997. – 224 с.
234. Лекомцева М.И. Семантическая структура сравнения // Текст: семантика и структура. – М.: Наука, 1983. – С. 173-179.
235. Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. – М.: Наука, 1969. – 308 с.
236. Леонтьев А.А. Высказывание как предмет лингвистики, психолингвистики и теории коммуникации // Синтаксис текста. – М.: Наука, 1979. - С. 18-36.
237. Леонтьев А.Н. Общее понятие о деятельности // Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974.
238. Ли Ч.-Н., Томпсон С.А. Подлежащее и топик: новая типология языков // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 11. – С. 193-235.
239. Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС) (гл. ред-р В.Н.Ярцева). – М.: Сов. энц-я, 1990. – 685 с.
240. Литература. Язык. Культура (под ред. Ю.Н.Караулова). – М.: Наука, 1986. – 294 с.
241. Лихачев Д.С. Будущее литературы как предмет изучения // Новый мир. – 1969. - № 9. - С. 160-182.
242. Лихачев Д.С. Человек в литературе древней Руси. – М.: Наука, 1970. – 178 с.
243. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. – М., 1979. – 353 с.
244. Лихачев Д.С. “Идеологический фон” литературного произведения // Литература. Язык. Культура. – М.: Наука, 1986. – С. 31-34.
245. Лихачев Д.С. О филологии. – М.: Высшая школа, 1989. – 208 с.
246. Личностные аспекты языкового общения: Межвуз. сб. науч. тр. (под ред. И.П.Сусова) – Калинин: КГУ, 1989. – 161 с.
247. Літературознавчий словник-довідник // Р.Т.Гром’як, Ю.І.Ковалів та ін. – К.: ВЦ “Академія”, 1997. – 752 с.
248. Логика, психология и семиотика: аспекты взаимодействия: Сб. науч. трудов. – К.: Наукова думка, 1990. – 160 с.
249. Логический анализ языка: Языки пространств (отв. ред.: Н.Д.Арутюнова, И.Б.Левонтина). – М.: Языки русской культуры, 2000. – 448 с.
250. Логический анализ языка: Языки этики (отв. ред.: Н.Д.Арутюнова, Т.Е.Янко, Н.К.Рябцева). – М.: Языки русской культуры, 2000. – 448 с.
251. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 1982. – 256 с. (на франц. яз.).
252. Лосев А.Ф. Введение в общую теорию языковых моделей. – М.: Просвещение, 1968. – 294 с.
253. Лосев А.Ф. Знак. Символ. Миф. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1982. – 480 с.
254. Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура. – М.: Политиздат, 1991. –525 с.
255. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – М.:Искусство,1970.–384 с.
256. Лотман Ю.М. Текст и структура аудитории // Труды по знаковым системам: Учен. записки Тартусского ун-та. – Тарту, 1977. - Вып. 422.
257. Лотман Ю.М. Текст у тексті // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 430-441.
258. Лурия А.Р. Язык и сознание. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1998. – 335 с.
259. Льюис К.И. Виды значения // Семиотика. – М.: Радуга, 1983. – С. 210-225.
260. Ляпон М.В. К вопросу о языковой специфике модальности // Изв. АН СССР, СЛЯ. – М., 1971. – Т. ХХХ. – Вып. 3. – С. 230-239.
261. Ляпон М.В. Оценочная ситуация и словесное самомоделирование // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 24-34.
262. Ляпон М.В. Модальность // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 303-304.
263. Майенова М. Теория текста и традиционные проблемы поетики // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 425-441.
264. Мамардашвили М.К. Как я понимаю философию. – М.: Прогресс, 1990. –321 с.
265. Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1963. – Вып. ІІІ. - С. 366-564.
266. Мартинек С. Емотивні реакції як відображення концептуальних структур свідомості людини // Романістичні дослідження: сучасний стан та перспективи. – Львів: ЛУ, 1997. – С. 228-231.
267. Маслова В.А. Параметры экспрессивности текста // Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности. – М.: Наука, 1991. – С. 179-204.
268. Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения // Пражский лингвистический кружок. – М.: Прогресс, 1967. – С. 239-245.
269. Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков. – М.-Л.: Соцэкгиз, 1938. – 510 с.
270. Мейлах Б.С. Процесс творчества и художественное восприятие. – М.: Искусство, 1985. – 318 с.
271. Мелишкевич С.В. Состав и функции частиц современного французского языка: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.05. – К.: КУ им.Т.Шевченка,1995. – 208 с.
272. Мельничук А.С. Диалектика языковой формы и содержания в произведениях художественной литературы // Литература. Язык. Культура. – М.: Наука, 1986. – С. 235-243.
273. Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – 176 с.
274. Мещанинов И.И. Члены предложения и части речи. – Л.: Наука, 1978. – 386 с.
275. Мещеряков В.Н. К вопросу о модальности текста // НДВШ: “Филологические науки”. – М., 2001. - № 4. – С. 99-105.
276. Мизецкая В.Я. Художественная картина мира и ее модификации // Вісник Харківсь. нац. ун-ту. – Харків: Константа, 2000. - № 471. – С.171-179.
277. Миллер Дж. Образы и модели, уподобления и метафоры // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 236-284.
278. Милосердова Е.В. Семантика и прагматика модальности (на материале простого предложения современного немецкого языка). – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1991. – 196 с.
279. Минкин Л.М. Функциональные типы сложных предложений в современном французском языке: Автореф. дис. … докт. филол. наук: 10.02.05. – М.: Ин-т языкозн-я АН СССР, 1981. – 40 с.
280. Минкин Л.М. Языковой и речевой аспекты теории прагматики // Вісник КДЛУ. – К., 1999. – Т.2. - № 1. – С. 6-11.
281. Минкин Л.М. Проблемы значения в теории языка и речи // Вісник ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків: Константа, 2000. - № 471. - С. 179-192.
282. Минкин Л.М., Моисеева С.А., Шевченко И.С. Проблемы высказывания и текста в лексической и грамматической семантике (на французском языке). – Харьков: Харк. гос. пед. ун-т им. Г.С.Сковороды, 2002. – 138 с.
283. Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах (под ред. А.Е.Кибрика, А.С.Нариньяни). – М., 1987. – 280 с.
284. Молчанова Г.Г. Семантика художественного текста (импликативные аспекты коммуникации). – Ташкент: ФАН, 1988. – 164 с.
285. Моль А. Теория информации и эстетическое восприятие. – М.: Прогресс, 1966. – 370 с.
286. Моль А. Социодинамика культуры. – М.: Прогресс, 1973. – 406 с.
287. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка (французькою мовою). – М.: Высшая школа, 1970. – 262 с.
288. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. – Киев: Выща школа, 1991. – 272 с.
289. Моррис Ч.У. Основания теории знаков // Семиотика. – М.: Радуга,1983. – С. 37-89.
290. Москальская О.И. Грамматика текста. – М.: Высшая школа, 1981. – 184 с.
291. Мукаржовський Я. Мова літературна і мова поетична // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 324-342.
292. Мулуд Н. Современный структурализм. – М.: Прогресс, 1973. – 376 с.
293. Мухтаруллина А.Р. Когнитивное моделирование модальности научного текста // Стратегії та методи навчання мовам для спеціальних цілей: Науково-методичні матеріали 5-ї Ювілейної міжнародної конференції. – К.: КНУ, 2001. - С. 83-84.
294. Наер В.Л. Прагматика текста и ее составляющие // Прагматика и стилистика: Тр. МГПИИЯ им. М.Тореза. – М., 1985. – Вып. 243. – С. 4-13.
295. Назарян А.Г. История развития французской фразеологии. – М.: Высшая школа, 1981. - 188 с.
296. Наливайко Д.С., Шахова К.О. Зарубіжна література ХІХ сторіччя. Доба романтизму. – К.: Заповіт, 1997. – 464 с.
297. Неборсина Н.П. Синтаксис стихотворной речи как предмет лингвопоэтического исследования (на материале английской и американской поэзии XVI-XX вв.): Автореферат дис. … докт. филол. наук: 10.02.04. – М.: МГУ, 1997. – 42 с.
298. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. – 760 с.
299. Никитин М.В. Заметки об оценке и оценочных значениях – 1 // Когнитивно-прагматические и художественные функции языка: Studia Linguistica - 9. – Санкт-Прг: РГПУ им. А.И.Герцена, 2000. – C. 6-11.
300. Никитин М.В. Заметки об оценке и оценочных значениях – 2 // Когнитивно-прагматические и художественные функции языка: Studia Linguistica - 9. – Санкт-Прг: РГПУ им. А.И.Герцена, 2000. – C. 12-22.
301. Николаева Т.М. Семантика акцентного выделения. – М.: Наука, 1982. – 216 с.
302. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Грамматика французского языка. – 4-е изд. – М.: Высш. шк., 1982. – 367 с. (на франц. яз.).
303. Ницше Ф. Сочинения в 2-х томах. - М.: Мысль, 1990.- Т.1. – 829 с; Т.2. – 829 с.
304. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистика текста (НЗЛ). – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – 479 с.
305. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвостилистика. – М.: Прогресс, 1980. – Вып. 9. – 413 с.
306. Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 11. – 410 с.
307. Новое в зарубежной лингвистике: Логика и лингвистика (проблемы референции). – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 13. – 432 с.
308. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. XVI. – 500 с.
309. Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. XVIІ. – 320 с.
310. Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – 320 с.
311. Нунэн М. О подлежащих и топиках // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 11. – С. 356-375.
312. Общение. Текст. Высказывание. – М.: Наука, 1989. – 174 с.
313. Овсянников М.Ф. История эстетической мысли. – М.: Высшая школа, 1984. – 336 с.
314. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 68-81.
315. Ортега-і-Гасет Х. Вибрані твори. – Київ: Основи, 1994. – 420 с.
316. Ортони Э. Роль сходства в уподоблении и метафоре // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 219-235.
317. Основи психології (за заг. ред. О.В.Киричука, В.А.Роменця). – К.: Либідь, 1996. – 632 с.
318. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Радуга, 1986. – Вып. 17. – С. 22-129.
319. Откупщикова М.И. Синтаксис связного текста. – Л.: ЛГУ, 1982. – 103 с.
320. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). – 2-е изд. - М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 288 с.
321. Падучева Е.В. Семантические исследования. – М.: Наука, 1996. – 320 с.
322. Палиевский П.В. Внутренняя структура образа // Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. Образ, метод, характер. – М.: Изд-во АН СССР, 1962. – С. 72-114.
323. Панфилов В.З. Категория модальности и ее роль в конституировании структуры предложения и суждения // Вопросы языкознания. – М., 1977. - № 4. – С. 37-48.
324. Панчишина Т.А. Репрезентація ірреального бажання в синтаксичних конструкціях з кон’юнктивом у сучасній німецькій мові: Автореферат дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. – К.: КНУ, 2001. – 21 с.
325. Папина А.Ф. Текст: его единицы и глобальные категории. – М.: УРСС, 2002. – 368 с.
326. Парахонский Б.А. Язык культуры и генезис знания. – К.: Наукова думка, 1988. – 210 с.
327. Парахонский Б.А. Семиотический субъект и субъект познания // Логика, психология и семиотика: аспекты взаимодействия. – К.: Наукова думка, 1990. – С. 59-70.
328. Пауль Г. Принципы истории языка. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1960. – 500 с.
329. Переверзев К.А. Пространства, ситуации, события, миры: к проблеме лингвистической онтологии // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 255-267.
330. Перехова Л.И. Стилистическая роль собственных имен в романе Бальзака “Утраченные иллюзии” // Очерки по стилистике иностранных языков. – Ростов-на-Дону: РГПИ, 1975. – С. 3-21.
331. Петров Н.Е. О содержании и объеме языковой модальности. – Новосибирск: Наука, Сибирское отделение, 1982. – 161 с.
332. Петров Н.К. Язык, знак, культура. – М.: Наука, Главная ред-ция восточн. лит-ры, 1991. – 323 с.
333. Пешë М., Фукс К. Итоги и перспективы. По поводу автоматического анализа дискурса // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: ОАО ИГ “Прогресс”, 1999. – С. 105-123.
334. Пешë М. Прописные истины. Лингвистика, семантика, философия // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: ОАО ИГ “Прогресс”, 1999. – С. 225-290.
335. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – 7-е изд. – М.: Наука, 1956. – 321 с.
336. Пирс Ч.С. Из работы “Элементы логики. Grammatica speculativa” // Семиотика. – М.: Радуга, 1983. – С. 151-210.
337. Піхтовнікова Л.С. Синергія як природна властивість стилю // Вісник ХНУ. – Х.: Константа, 2000. - № 471. – С. 212- 217.
338. Піхтовнікова Л.С. Еволюція німецької віршованої байки (ХІІІ-ХХ ст.): жанрово-стилістичні аспекти: Автореферат дис. … докт. філол. наук: 10.02.04. – Київ: КНУ, 2000. – 40 с.
339. Пихтовникова Л.С. Лингвостилистический и системно-структурный аспекты композиции художественного текста: концепции и дефиниция // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КДЛУ, 2001. – Вип. 6. – С. 167-176.
340. Плоткин В.Я. От средневекового тривиума к современному комплексу наук о речемыслительной деятельности // Человек и речевая деятельность. Вестник Харьковского университета. – Харьков: Выща школа, 1989. - № 339. – С. 3-6.
341. Поляков М.Я. Вопросы поэтики и художественной семантики. – М.: Сов. пис-ль, 1986. – 480 с.
342. Попович М.М. Детермінованість/недетермінованість іменника у мовленні (на матеріалі французької мови). – Чернівці: Рута, 2001. – 347 с.
343. Поспелов Г.Н. Проблема литературного стиля. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. – 330 с.
344. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – 614 с.
345. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. – М.: Высшая школа, 1990. – 344 с.
346. Потебня А.А. Мысль и язык. – Киев: СИНТО, 1993. – 192 с.
347. Почепцов Г.Г. О месте прагматического елемента в лингвистическом описании // Прагматический и семантический аспекты синтаксиса. – Калинин, 1985. – С. 12-18.
348. Почепцов Г.Г. (мл.). Коммуникативные аспекты семантики. – К.: Вища школа, 1987. – 132 с.
349. Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения. – К.: Вища школа, 1986. – 116 с.
350. Пражский лингвистический кружок. Сборник статей. – М.: Прогресс, 1967. – 559 с.
351. Проблема человека в западной философии (общ. ред. Ю.Н.Попова). – М.: Прогресс, 1988. – 552 с.
352. Прокофьева И.В. Модальность как выражение концепции автора (на англо-русских материалах бюллетеня ИКАО): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.19. – Тбилиси: Тбилисский гос. ун-т им. И.Джавахишвили, 1990. – 25 с.
353. Пропп В. Я. Морфология сказки. – М.: Наука, 1969. – 168 с.
354. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика английского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 182 с.
355. Ранк О. Миф о рождении героя. – М.: Рефл-бук; К.: Ваклер, 1997. – 252 с.
356. Рассел Б. Человеческое познание. – М.: Изд-во ин. лит., 1957. – 380 с.
357. Растье Ф. Интерпретирующая семантика. Пер. с франц.- Нижн. Новгород: Деком, 2001. – 368 с.
358. Резник Р.Л. Субстантивный стиль в романах Э.Золя // Стилистические проблемы французской литературы.–Л.: ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1975. – С. 40-50.
359. Реизов Б.Г. Французский роман XIX века. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1977. – 304 с.
360. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка (на фр. яз.). - Ч.І. – 3-е изд., исп. – М.: Просвещение, 1982. – 400 с.
361. Реферовская Е.А. Лингвистические исследования структуры текста. – Л.: Наука ЛО, 1983. – 214 с.
362. Реферовская Е.А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте. – Л.: Наука ЛО, 1989. – 167 с.
363. Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М.: ГУПИМП РСФСР, 1955. – 400 с.
364. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Межд. отн-я, 1974. – 216 с.
365. Рикер П. Метафорический процесс как познание, воображение и ощущение // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 416-434.
366. Риффатер М. Критерии стилистического анализа // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1980. – Вып. ІХ: Лингвостилистика. – С. 69-97.
367. Робен Р. Анализ дискурса на стыке лингвистики и гуманитарных наук: вечное недоразумение // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: ОАО ИГ “Прогресс”, 1999. – С.184-196.
368. Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М.: Добросвет, 1997. – 600 с.
369. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
370. Роменець В.А. Психологія творчості. – К.: Либідь, 2001. – 288 с.
371. Рудяков Н.А. Стилистический анализ художественного произведения. – К.: Вища школа, 1977. – 136 с.
372. Русский язык. Текст как целое и компоненты текста: Виноградовские чтения ХІ. – М.: Наука, 1982. - 177 с.
373. Сабанеева М.К. К проблеме эволюции категории модальности // Вестник ЛГУ: История, язык, литература. – Л., 1978. - № 8. – Вып. 2. – С. 15-26.
374. Сахарова Н. Ю. Стилистика прямой речи (Стендаль. “Красное и черное”) // Стилистические проблемы французской литературы. – Л.: ЛГПИ, 1975. – С. 5-16.
375. Свідзинський А. Культура як феномен самоорганізації // Сучасність. – К., 1992. - № 4. – С. 141-155.
376. Седых А.П. Контекст. Знак. Образ (на материале произведений М.Пруста). – Белгород: Изд-во БГУ, 1998. – 160 с.
377. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология. – Киев: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
378. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи. – М.-Л.: Соцэкгиз, 1934. – 223 с.
379. Серебренников Б.А. Как происходит отражение картины мира в языке? // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – С. 87-107.
380. Серио П. Как читают тексты во Франции // Квадратура смысла. – М.: Прогресс, 1999. – С. 12-53.
381. Сидоров Е.В. Проблемы речевой системности. – М.: Наука, 1987. – 140 с.
382. Сидоров Е.В. Личностный аспект речевой коммуникации и текста // Личностные аспекты языкового общения: Межвуз. сб. науч. тр. (под ред. И.П.Сусова) – Калинин: КГУ, 1989. – С. 16-25.
383. Сильман Т.И. Проблемы синтаксической стилистики (на материале немецкого языка). – Л.: Просвещение, 1967. – 268 с.
384. Сильман Т.И. Подтекст как лингвистическое явление // Филологические науки, НДВШ. – 1969. - № 1. – С. 84-90.
385. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики. – Горький: ГГПИ, 1975. – 175 с.
386. Слобин Д., Грин Дж. Психолингвистика. – М.: Прогресс, 1976. – 350 с.
387. Словник іншомовних слів / за ред. О.С.Мельничука (СІС). – К.: Головна редакція УРЕ, 1977. – 775 с.
388. Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка. – М.: Наука, 1986. – 215 с.
389. Слюсарева Н.А. Функции языка // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 564-565.
390. Смущинська І.В. Категорія суб’єктивної модальності як показник індивідуально-оцінної картини світу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 1999. – С. 76-81.
391. Смущинська І.В. Рівні формування та вираження суб’єктивної модальності художнього тексту // Вісник Київського нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка “Іноземна філологія”. – К.: ВПЦ “Київ. ун-т”, 2000. – Вип. 28. – С. 72-77.
392. Смущинська І.В. Індивідуальний стиль письменника та проблема семантичного перетворення слів у його мовній системі // Вісник Київського нац. ун-ту ім. Т.Шевченка. Іноземна філологія. – К.: ВЦ “Київський ун-т”, 2000. – Вип. 30. – С. 38-41.
393. Смущинська І.В. Суб’єктивна модальність риторико-стилістичного рівня художнього тексту // Вісник Запорізького держ. ун-ту “Філологічні науки”. – Запоріжжя, 2000. - № 1. – С. 175-180.
394. Смущинская И.В. Антропонимическая система художественного произведения как показатель авторской модальности (функциональный аспект) // Вісник Харківсь. нац. ун-ту “Романо-германська філологія”. – Х.: Константа, 2000. - № 500. – С. 252-258.
395. Смущинська І.В. Підтекст як засіб вираження суб’єктивної модальності // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – К.: ВЦ КДЛУ, 2000. – Вип. 4. – С. 153-159.
396. Смущинська І.В. Граматико-морфологічний рівень формування текстової модальності // Вісник Запорізького держ. ун-ту “Філологічні науки”. – Запоріжжя, 2001. - № 2. – С. 114-120.
397. Смущинська І.В. Суб’єктивна модальність фонографічного рівня французького художнього тексту // Вісник Київського нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка “Іноземна філологія”. – К.: “Київ. ун-т”, 2001. – Вип. 31. – С. 37-42.
398. Смущинська І.В. Інтертекстуальна модальність в структурі художнього тексту // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – К.: ВЦ КНЛУ, 2002. – Вип. 8. – С. 316-319.
399. Смущинська І.В. Суб’єктивна модальність французької прози. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 2001. – 255 с.
400. Советский энциклопедический словарь (гл. ред. А.М.Прохоров). – М.: Сов. энц-я, 1985. – 3-е изд. - 1600 с.
401. Современная западная философия: Словарь (сост.: Малахов В.С., Филатов В.П.). – М.: Политиздат, 1991. – 414 с.
402. Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. – М.: Высшая школа, 1973. – 214 с.
403. Солганик Г.Я. К проблеме модальности текста // Русский язык: Функционирование грамматических категорий: Текст и контекст (Виноградовские чтения ХІІ-ХІІІ). – М.: Наука, 1984. – С. 173-186.
404. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. – М.: Наука, 1971. – 294 с.
405. Соломарська О.О. Повтор як засіб вираження афективності та підтексту в творі Франсуа Моріака “Les nouveaux mémoires intérieurs” // Вісник КНУ ім. Тараса Шевченка: Іноземна філологія. – К., 2000. – Вип. 28. – С. 77-81.
406. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Наука, 1985. – 168 с.
407. Соссюр Ф. де. Заметки по общей лингвистике. – М.: Прогресс, 1990. – 280 с.
408. Сосюр Ф. де. Курс загальної лінгвістики. – Київ: Основи, 1998. – 324 с.
409. Спиркин А.Г. Мировоззрение // ФЭС. – М.: Сов. энц-я, 1983. – С. 375-376.
410. Старикова Е.Н. Проблемы имплицитной номинации в современном английском языке: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04. – К.: КГУ, 1976. – 41 с.
411. Старикова Е.Н. Проблемы семантического синтаксиса. – К.: Высшая школа, 1985. – 123 с.
412. Старикова Е.Н. К вопросу о категории модальности // Вестник Харьковского ун-та. - Харьков, 1989. - № 339: Человек и речевая деятельность. –– С. 29-33.
413. Степанов Г.В. О границах лингвистического и литературоведческого анализа художественного текста // Теория литературных стилей. Современные аспекты изучения. – М.: Наука, 1982. – С. 19-31.
414. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. – М.: Наука, 1975. – 311 с.
415. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
416. Степанов Ю.С. В поисках прагматики (Проблема субъекта) // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. – М., 1981. – Т. 40. - № 4. – С. 82-97.
417. Степанов Ю.С. Имена. Предикаты. Предложения. Семиологическая грамматика. –М.: Наука, 1981. – 360 с.
418. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. – М.: Наука, 1985. – 331 с.
419. Степанов Ю.С. Предикация // ЛЭС. – М.: Сов. энц-я, 1990. – С. 393-394.
420. Степанов Ю.С. Пространства и миры – “новый”, “воображаемый”, “ментальный” и прочие // Философия языка: в границах и вне границ (ред. Д.И.Руденко). – Харьков: Око, 1994. – Вып. 2. – С. 3-18.
421. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН, 1995. – С. 35-73.
422. Степанов Ю.С. Париж – Москва, весной и утром… Предисловие // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса (общ. ред. П.Серио). – М.: ОАО ИГ “Прогресс”, 1999. – С. 3-11.
423. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). – Изд. 2-е. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 360 с.
424. Стивенсон Ч. Некоторые прагматические аспекты значения // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16. – С. 129-154.
425. Стилистика русского языка (под ред. Н.М.Шанского). – Ленинград: Просвещение ЛО, 1989. – 223 с.
426. Страхов И.В. Психологический анализ в литературном творчестве. – Саратов: СГПИ, 1973. – Ч. 1. – 57 с.
427. Сусов И.П. Семантика и прагматика предложения. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1980. – 51 с.
428. Сусов И.П. Предложение и действительность // Коммуникативно-прагматические и семантические функции речевых единств. – Калинин: КГУ, 1980. – С. 11-25.
429. Сусов И.П. Прагматическая структура высказывания // Языковое общение и его единицы. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1986. – С. 7-11.
430. Сусов И.П. Семиотика и лингвистическая прагматика // Язык, дискурс, личность. – Тверь: Изд-во Тверск. ун-та, 1990. – С. 125-133.
431. Сэпир Э. Градуирование. Семантическое исследование // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16: Лингвистическая прагматика. – С. 43-78.
432. Талми Л. Отношение грамматики к познанию // Вестник МГУ: Филология. – М., 1999. - № 1. – С. 114-120.
433. Тарасова Е.В. Синергетические тенденции в современной лингвистике // Вісник Харківського національного університету. – Харків: Константа, 2000. - № 500. – С. 3-9.
434. Тезисы Пражского лингвистического кружка // Хрестоматия по истории языкознания ХІХ-ХХ веков. – М.: Учпедгиз, 1956. – С. 427-443.
435. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – 142 с.
436. Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 26-52.
437. Телия В.Н. Экспрессивность как проявление субъективного фактора в языке и ее прагматическая ориентация // Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности – М.: Наука, 1991. – С. 5-35.
438. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М.: Прогресс, 1988. – 654 с.
439. Теория метафоры (под ред. Н.Д.Арутюновой). – М.: Прогресс, 1990. – 512 с.
440. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность (под ред. А.В.Бондарко). – Л.: Наука, 1990. – 263 с.
441. Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. – М.: Просвещение, 1976. – 548 с.
442. Тимофеев Л.И. Слово в стихе. – М.: Советский писатель, 1987. – 424 с.
443. Тиселько Н.С. Интонация как средство выражения субъективной модальности в немецкой диалогической речи: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04.-1987.– 268 с.
444. Тищенко К.М. Метатеорія мовознавства. – К.: Основи, 2000. – 350 с.
445. Ткачук О. Наратологічний словник. – Тернопіль: “Астон”, 2002. – 173 с.
446. Тодоров Ц. Поэтика // Структурализм “за” и “против”. – М.: Прогресс, 1975. – С. 37-113.
447. Тодоров Ц. Грамматика повествовательного текста // Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики / Сб. статей. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 176-189.
448. Томашевский Б.В. Стилистика и стихосложение. Курс лекций. – Л.: Учпедгиз, ЛО, 1959. – 535 с.
449. Топоров В.Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура. – М.: Наука, 1983. – С. 227-285.
450. Торопова Н.А. Типовые речемыслительные процессы в области абстрактных отношений // Вестник Харьковского университета. – Харьков: Выща школа, 1989. - № 339: Человек и речевая деятельность. – С. 15-19.
451. Тришкіна-Аудіа Т.В. Структура, семантика і прагматика окличних речень у сучасній французькій мові: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.05. – К.: КНУ, 2001. – 21 с.
452. Тураева З.Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное. – М.: Высшая школа, 1979. – 219 с.
453. Тураева З.Я. Лингвистика текста. – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.
454. Тураева З.Я. Лингвистика текста и категория модальности // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1994. - № 3. – С. 105-114.
455. Тураева З.Я. Лингвистика текста на исходе второго тысячелетия // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія. – К.: ВЦ КДЛУ, 1999. – Том 2. - № 2. – С. 17-25.
456. Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. – М.: Наука, 1977. – 574 с.
457. Успенский Б.А. Поэтика композиции. Структура художественного текста и типология композиционной формы. – М.: Искусство, 1970. – 270 с.
458. Успенский Б.А. Семиотика истории. Семиотика культуры. – М.: Гнозис, 1994.
459. Уфимцева А.А. Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики. – М.: Наука, 1986. – 239 с.
460. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23. – С. 52-92.
461. Философский энциклопедический словарь. –М.:Сов. энц-я,1983.– 840 с.
462. Формальная логика (Чупахин И.Я., Плотников А.М., Сергеев К.А. и др.). – Л.: Изд-во ЛУ, 1977. – 357 с.
463. Фрай Н. Архетипний аналіз: теорія мітів // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 109-135.
464. Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 2000. – 536 с.
465. Французский язык в свете теории речевого общения (под ред. Репиной Т.А.). – СПб.: изд-во СПб. ун-та, 1992. – 216 с.
466. Фрейд З. Психология бессознательного. – М.: Просвещение, 1989. – 448 с.
467. Фройд З. Поет і фантазування // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 85-90.
468. Фромм Э. Душа человека. – М.: Изд-во Республика, 1992. – 430 с.
469. Фуко М. Що таке автор? // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 444-455.
470. Хайдеггер М. Время и бытие. – М.: Республика, 1993. – 447 с.
471. Халлидей М.А.К. Место “функциональной перспективы предложения” (ФПП) в системе лингвистического описания // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 138-148.
472. Харитонова И.Я., Иванова Л.А. Степень адекватности отражения мира в языковой коммуникации // Вестник Харьковского университета. – Харьков: Выща школа, 1989. - № 339: Человек и речевая деятельность. – С. 19-23.
473. Хэар Р.М. Дескрипция и оценка // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. ХVI. – С. 183-196.
474. Химик В.В. Категория субъективности и ее выражение в русском языке. – Л.: Изд-во Лен. ун-та, 1990. – 184 с.
475. Хинтикка Я. Виды модальности // Семантика модальных и интенсиональных логик. – М.: Наука, 1981. – С. 80-110.
476. Хованская З.И. Принципы анализа художественной речи и литературного произведения. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1975. – 430 с.
477. Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.
478. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка (французькою мовою). – М.: Высшая школа, 1991. – 396 с.
479. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса: Пер. с анг. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1972. – 259 с.
480. Храпченко М.Б. Художественное творчество, действительность, человек // Собр. сочин. в 4-х томах. – М.: Худ. лит-ра, 1982. – Т. 4. – 480 с.
481. Храпченко М.Б. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – 4-е изд. – М.: Худ. лит-ра, 1977. – 446 с.
482. Храпченко М.Б. Природа эстетического знака // Семиотика и художественное творчество. – М.: Наука, 1977. – С. 7-41.
483. Хэар Р. М. Дескрипция и оценка // НЗЛ. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16. – С. 183-195.
484. Цицерон М.Т. Три трактата об ораторском искусстве. – М.: Наука, 1972.
485. Чейф У. Значение и структура языка. – М.: Прогресс, 1975. – 432 с.
486. Чейф У. Память и вербализация прошлого опыта // Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики / Сб. статей. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 3-41.
487. Чекалина Е.М., Ушакова Т.М. Лексикология французского языка. – СПб.: Изд-во СПбУ, 1998. – 236 с.
488. Человек и речевая деятельность. Вестник Харьковского университета. – Х.: Выща школа, 1989. - № 339. – 129 с.
489. Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности (под ред. В.Н.Телия). – М.: Наука, 1991. – 214 с.
490. Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис (Н.Д.Арутюнова, Т.В.Булыгина и др.). – М.: Наука, 1992. – 281 с.
491. Чередниченко О.І., Коваль Я.Г. Теорія і практика перекладу. – Київ: Либідь, 1995. – 320 с. (франц. мовою).
492. Чередниченко О.І. Зарубіжне мовознавство на зламі століть // Вісник Київського національного університету: Іноземна філологія. – 2000. – Вип. 30. – С. 4-9.
493. Чернухина И.Я. Очерк стилистики художественного прозаического текста (факторы текстообразования). – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1977. – 208 с.
494. Чернухина И.Я. Элементы организации художественного прозаического текста. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. – 115 с.
495. Чичерин А.В. Ритм образа. Стилистические проблемы. – М.: Сов.писатель, 1973. – 277 с.
496. Шабес В.Я. Событие и текст. – М.: Высшая школа, 1989. – 175 с.
497. Шаронов В.В. Основы социальной антропологии. – СПб.: Лань, 1997. – 192 с.
498. Шахтер П. Ролевые и референциальные свойства подлежащих // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1982. – Вып. 11. – С. 317-354.
499. Шведова Н.Ю. Средства формирования и выражения субъективно-модальных значений // Грамматика современного русского литературного языка (отв. ред. Н.Ю.Шведова). – М.: Наука, 1970. – С. 611-614.
500. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. – М.: ВИМО СССР, 1973. – 280 с.
501. Шевченко И.С. Историческая динамика прагматики предложения: английское вопросительное предложение 16-20 вв.: Монография. – Харьков: Константа, 1998. – 168 с.
502. Шевченко И.С. Об историческом развитии когнитивного и прагматического аспектов дискурса // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – Харків: Константа, 2000. - № 471: Іноземна філологія на межі тисячоліть. – С. 300-307.
503. Шейнов В.П. Риторика. – Минск: Амалфея, 2000. – 592 с.
504. Шелер М. Положение человека в Космосе // Проблема человека в западной философии. – М.: Прогресс, 1988. – С. 31-95.
505. Шигаревская Н.А. О характере взаимодействия лингвистических средств выражения субъективной модальности (на материале французского языка) // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи: Ученые записки. – Горький: ГГПИИЯ, 1973. – Сб. 4. – Вып. 55. – С. 146-151.
506. Шишмарев В.Ф. Избранные статьи. Французская литература. – М.-Л.: Наука, 1965. – 487 с.
507. Шкловский В.Б. Искусство как прием // Поэтика. – Пб., 1919. – С. 27-48.
508. Шкловский В.Б. О теории прозы. – М.-Л.: Круг, 1925. – 312 с.
509. Шкловский В.Б. Повести о прозе. Размышления и разборы. – М.: Худ. лит-ра, 1966. – Т. 1. – 335 с.
510. Шляховая Н.М. Некоторые моменты характерообразования в различных художественных методах // Проблемы взаимодействия литературных направлений: Сб. науч. работ. – Днепропетровск: Изд-во ДГУ, 1975. – С. 5-12.
511. Шмелев Д.Н. Слово и образ: Сб.статей. – М.: Наука, 1964. – 120 с.
512. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
513. Шопенгауэр А. Избранные произведения.- М.: Просвещение, 1992. – 479 с.
514. Шопенгауэр А. Основные идеи эстетики // Избранные произведения.- М.: Просвещение, 1992. – С. 413-474.
515. Шухардт Г. Избранные статьи по языкознанию. – М.: Изд-во ин. лит-ры, 1950. – 292 с.
516. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука ЛО, 1974. – 428 с.
517. Щетинкин В.Е. История французского языка. – М.: Высш. шк., 1984. – 188 с.
518. Эткинд Е.Г. Семинарий по французской стилистике. – Часть І. Проза. – М.-Л.: Просвещение, 1964. – 350 с.
519. Юнг К.Г. Об отношении аналитической психологии к поэтико-художественному творчеству // Зарубежная эстетика и теория литературы ХІХ-ХХ вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 214-231.
520. Юнг К.Г. Психологія і поезія // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 93-108.
521. Язык и личность (отв. редактор Д.Н.Шмелев). – М.: Наука, 1989. – 216 с.
522. Язык и наука конца ХХ века (под ред. акад. Ю.С.Степанова). – М.: Изд-во РГГУ, 1995.
523. Языковая номинация. Виды наименований. – М.: Наука, 1977. – 360 с.
524. Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 455 с.
525. Якобсон Р. Работы по поэтике. – М.: Прогресс, 1987. – 460 с.
526. Якобсон Р. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 110-122.
527. Якобсон Р. Лінгвістика і поетика // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 359-377.
528. Якубинский Л.П. Избранные работы. Язык и его функционирование. – М.: Наука, 1986. – 207 с.
529. Яусс Г.Р. Естетичний досвід і літературна герменевтика // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів: Літопис, 1996. – С. 278-307.
530. Abeillé A. Les nouvelles syntaxes. Grammaires d’unification et analyse du français. – P.: Armand Colin, 1993. – 327 p.
531. Adam J.-M., Goldenstein J.P. Linguistique et discours littéraire. – P.: Larousse, 1976. – 352 p.
532. Adam J.-M. Langue et littérature. Analyses pragmatiques et textuelles. – P.: Hachette, 1991. – 221 p.
533. Adam J.-M. Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. – P.: Nathan, 1992. – 223 p.
534. Adam J.-M. Du style à la langue: une variation ramifiée? // L’information grammaticale. – 1996. - № 70. – Р. 11-15.
535. Adam J.-M. Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes. – P.: Nathan, 1999. – 208 p.
536. Adams J.-K. Pragmatics and Fiction. – Amsterdam: Benjamins, 1985. – 89 p.
537. Alksnis I.J. Décoder “Madame Bovary” (I) // Parallèles № 8. – Genève, 1987. – Р. 77-118.
538. Alksnis I.J. Décoder “Madame Bovary” (II). “Nastasie” – estampe dans le goût du XVIII-e siècle? // Parallèles № 9. – Genève, 1988. – Р. 1-21.
539. Andrievska A. Cours de lexicologie française. – Kiev: Université, 1958. – 140 p.
540. Anscombre J.-Cl., Ducrot O. L’argumentation dans la langue. – Liège-Bruxelles: Pierre Mardaga, 1988. – 184 p.
541. Anthologie de la littérature française. Tome 2: De 1795 à nos jours / Rincé D., Barbéris D. – P.: Nathan, 1992. – 448 p.
542. Arrivé M., Gadet F., Galmiche M. Grammaire d’aujourd’hui. – P.: Flammarion, 1986. – 719 p.
543. Attal P. Questions de sémantique. Une approche comportementaliste du langage. – Louvain-Paris: Ed. Peeters, 1994. – 321 p.
544. Austin J.L. Quand dire, c’est faire. – P.: Seuil, 1970. – 276 p.
545. Bakker M.B., Chevy F., Gorkovoi I. Introduction à la littérature française. – Culemborg: Educaboek, 1985. – 244 p.
546. Bally Ch. Traité de stylistique française. Volume II. 3-ième éd. – Heidelberg: Karl Winter’s Univertatsbuchhand, 1922. – 331 p.
547. Bally Ch. Le langage et la vie. – P.: Payot, 1926. – 240 р.
548. Bally Ch. Linguistique générale et linguistique française. – 2-ème éd. – P.: Université de France, 1932. – 370 р.
549. Barthes R. Critique et vérité. Essais. – P.: Editions du Seuil, 1966. – 80 p.
550. Barthes R. Introduction à l’analyse structurale des récits // Communications. – P., 1966. - № 8. – P. 1-27.
551. Barthes R. S/Z. - P.: Editions du Seuil, 1970. – 245 р.
552. Barthes R. Le degré zéro de l’écriture suivi de Eléments de sémiologie. – P.: éd. du Seuil, 1972. – 182 p.
553. Barthes R. Proust et les noms // Barthes R. Le degré zéro de l’écriture. – P.: éd. du Seuil, 1972. – P. 121-134.
554. Barthes R. Pierre Loti: “Aziyade”// Barthes R. Le degré zéro de l’écriture. – P.: ed. du Seuil, 1972. – P. 170-187.
555. Baylon Ch., Mignot X. La communication. – P.: Nathan, 1991. – 400 p.
556. Baylon Ch., Fabre P. Initiation à la linguistique. – P.: Nathan, 1992. – 235 p.
557. Baylon Ch., Mignot X. Sémantique du langage. – P.: Nathan, 1997. – 255 p.
558. Beaugrande R.-A. de, Dressler W. Introduction to Text Linguistics. – L., N.Y.: Longman, 1992. – 270 p.
559. Bellemin-Noël J. Psychanalyse et littérature. – P.: PUF, 1978. – 128 р.
560. Benoist L. Signes, symboles et mythes. – P.: PUF, 1981. – 128 p.
561. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. Vol. I. – P.: Gallimard, 1966. – 356 p.
562. Berlo D.K. Process of communication. – N.J.: CUP, 1960. – 115 p.
563. Berton J.-C. 50 romans clés de la littérature françaises. – P. : Hatier, 1983. – 160 p.
564. Blanchot M. L’espace littéraire. – P.: Gallimard, 1995. – 376 p.
565. Bloomfield L. Language. –L.: Henderson & Spalding, 1955. – 566 p.
566. Bres J. Brève introduction à la praxématique // L’information grammaticale. – P., 1988. - № 77. – P. 22-23.
567. Brunot F. La pensée et la langue. Méthode, principes et plan d’une théorie nouvelle du langage appliquée au français. – P.: Masson, 1922. – 954 p.
568. Butor M. Essais sur le roman. – P.: Gallimard, 1969. – 185 p.
569. Butor M. Improvisations sur Flaubert. – P.: Editions de la différence, 1996. – 227 p.
570. Caron J. Précis de psycholinguistique. – P.: PUF, 1997. – 275 p.
571. Charaudeau P. Grammaire du sens et d’expression. – P.: Hachette, 1992. – 927 p.
572. Charaudeau P. Langage et discours. Elément de sémiolinguistique. Théorie et pratique. – P.: Hachette, 1994. - 175 p.
573. Chaurand J. Histoire de la langue française. – P.: P.U.F., 1972. – 126 p.
574. Chiss J.-L. Linguistique française. Communication – Syntaxe – Poétique. – P.: Hachette, 1992. – 149 p.
575. Chomsky N. Structures syntaxiques. – P.: Ed. du Seuil, 1969. – 143 p.
576. Cohen M. Grammaire et style. – P.: Editions Sociales, 1954. – 238 p.
577. Cohen J. Structure du langage poétique. – P.: Flammarion, 1966. – 230 p.
578. Cogny P. Maupassant. Peintre de son temps. – P.: Librairie Larousse, 1976. – 176 р.
579. Coirier p., Gaonac D., Passerault J.-M. Psycholinguistique textuelle. Approche cognitive de la compréhension et de la production des textes. – Paris: Armand Colin/Manon, 1996. – 297 p.
580. Cometti J.-P. Le recul du texte // Herméneutique et traduction. – P.: Le Seuil, 1992. – P. 13-27.
581. Coquet J.C. Sémiotique littéraire. – P.: Maine, 1973. – 270 p.
582. Courtes J. Introduction à la sémiotique narrative et discursive. – P.: Hachette, 1976. 144 p.
583. Crépin F., Desaintghislain C., Pouzalgues-Damon E. Français: méthodes et techniques. – P.: Nathan, 1996. – 288 p.
584. Cressot M. Le style et ses techniques. Précis d’analyse stylistique. – P.: PUF, 1974. – 350 p.
585. Dressler W. Einführung in die Textlinguistik. – Tübingen, 1973. – 305 р.
586. Dubois J. Grammaire structurale du français: la phrase et les transformations. – P.: Larousse, 1969. – 187 p.
587. Ducrot O. Dire et ne pas dire: Principes de sémantique linguistique. – P.: Hermann, 1972. – 283 p.
588. Ducrot O. Les mots du discours. – P.: Ed. de Minuit, 1980. – 241 p.
589. Ducrot O. Le Dire et le Dit. – P.: Ed. de Minuit, 1984. – 237 p.
590. Ducrot O., Schaeffer J.-M. Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. – P.: Éditions du Seuil, 1995. – 670 p.
591. Durieux C. Texte, contexte, hypertexte // Théories et pratiques du lexique. – P.: UFR EILA, Publications de l’Université Paris 7, 1995. – P. 215-228.
592. Eco U. L’Oeuvre ouverte. – P.: Le Seuil, 1965. – 421 р.
593. Eco U. Sémiotique et philosophie du langage. – P.: PUF, 1988. – 285 p.
594. Eco U. Les limites de l’interprétation. – P.: Grasset, 1992. – 406 p.
595. Eterstein C., Lesot A. Pratique du français. Analyse des textes. Techniques d’expression. – P.: Hatier, 1986. – 176 p.
596. Foucault M. L’archéologie du savoir. – P.: Gallimard, 1969. – 275 p.
597. François A. Histoire de la langue française cultivée des origines à nos jours. – Genève: Alexandre Jullien, 1959. – T. I. – XVIII. – 409 p.; T. II. – 308 p.
598. Fromilhague C. Les figures de style. – P.: Nathan, 1996. – 128 p.
599. Gaillard P. Profil littérature: La Peste. Camus. – P.: Hatier, 1991. – 80 p.
600. Galperin I.R. Stylistics. – M., 1977. – 361 р.
601. Gascar P. Préface. Les Chouans. – Gallimard, 1972. – Р. 7-15.
602. Genette G. Figure I. – P.: Ed. du Seuil, 1966. – 265 p.
603. Genette G. Figures II. – P.: Ed. du Seuil, 1979. – 295 p.
604. Genette G. Figures III. – P.: Ed. du Seuil, 1974. – 282 p.
605. Genette G. Palimpsestes. – P.: Le Seuil, 1982. – 285 р.
606. Genette G. Nouveau discours du récit. – P.: Ed. du Seuil, 1983. – 178 p.
607. Genette G. Seuils. – P.: Le Seuil, 1987. – 180 р.
608. Gothot-Mersch Cl. Le point de vue dans “Madame Bovary”// Cahiers de l’association internationale des études françaises. – P.: Les belles lettres, 1971. – № 23. – P. 243-259.
609. Greimas A.-J. Sémantique structurale. Recherche de métode. – P.: Larousse, 1966. – 208 p.
610. Greimas A.-G. Du sens. Essais sémiotiques. – P.: Editions du Seuil, 1970. – 254 p.
611. Grivel Ch. Ecriture de la religion. Ecriture du roman. – P.: Presses Universitaires de Lille, 1979. – 263 p.
612. Groupe µ. Rhétorique générale. – P. : éditions du Seuil, 1982. – 232 р.
613. Groupe µ. Rhétorique de la poésie. – P. : éditions du Seuil, 1990. – 368 p.
614. Guespin L. Problématique des travaux sur le discours politique // Langages. – 1971. - № 23. – Р. 8-16.
615. Guiraud P. La sémantique. – P.: PUF, 1964. – 128 p.
616. Guiraud P. La stylistique. – P.: PUF, 1967. – 120 p.
617. Halliday M.A.K., Hasan R. Cohesion in English. – London: Longman, 1976.–376 p.
618. Histoire de la littérature française. Tome 2: XVIIIe, XIXe, XXe / Collection Henri Mitterand. – P.: Nathan, 1996. – 608 p.
619. Hymes D. On communicative competence // Sociolinguistics (ed. by J.B.Pride and J.Holmes). – Harmondsworth: Penguin, 1972. – P. 269-294.
620. Jakobson R. Questions de poétique. – P. : Ed. du Seuil, 1973. – 510 p.
621. Jeandillou J.-F. L’Analyse textuelle. – P.: Armand Colin, 1997. – 192 p.
622. Kerbrat-Orecchioni C. L’implicite. – P.: Armand Colin, 1986. – 404 p.
623. Kerbrat-Orecchioni C. Les interactions verbales. T.I. – P.: Armand Colin, 1995. – 318 p.
624. Kerbrat-Orecchioni C. L’énonciation. De la subjectivité dans le langage. – P.: Armand Colin, 1999. – 267 p.
625. Kristeva J. Le texte du roman. – P.: Gallimard, 1970. – 209 p.
626. Kristeva J. La révolution du langage poétique. – P.: Editions du Seuil, 1974. –641 p.
627. Kristeva J. Le langage, cet inconnu. Une initiation à la linguistique. – P.: Gallimard, 1981. – 327 p.
628. Langue et littérature: Anthologie XIXe-XXe siècles / Barbéris D., Rincé D. – P.: Nathan, 1994. – 175 p.
629. Les techniques littéraires / Eterstein C., Lesot A. – P.: Hatier, 1995. – 288 p.
630. Lettres: textes, méthodes, histoire littéraire / collection dirigée par Pagès A., Rincé D. – P.: Nathan, 1995. – 496 p.
631. Lintvelt J. Essai de typologie narrative: Le “point de vue”. Théorie et analyse. – P.: Librairie José Corti, 1981. – 315 p.
632. Lyons J. Linguistique générale. Introduction à la linguistique théorique. – P.: Larousse, 1970. – 382 p.
633. Lyons J. Semantics. – Cambridge, 1977. – Vol. 1, 2. – 520 p.
634. Macheray P. Pour une théorie de la production du texte littéraire. – P.: F.Maspéro, 1966. - 336 p.
635. Maingueneau D. Initiation aux méthodes de l’analyse du discours. Problèmes et perspectives. – P.: Hachette, 1976. – 245 p.
636. Maingueneau D. Eléments de linguistique pour le texte littéraire. Nouvelle édition revue et augmentée. – P.: Bordas, 1990. – 173 p.
637. Malblanc A. Stylistique comparée du français et de l’allemand. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 1961. – 351 p.
638. Marouzeau J. Notre langue. Enquêtes et récréations philologiques. – P.: Librairie Delagrave, 1955. – 279 p.
639. Marouzeau J. Précis de stylistique française. – P. : Masson, 1959. – 224 p.
640. Martinet J. Clef pour la sémiologie. – 1 volume. – P.: Seghers, 1974. – 239 p.
641. Martinet A. Eléments de linguistique générale. – P.: Armand Colin, 1976. – 221 p.
642. Moeschler J., Reboul A. Dictionnaire encyclopédique de pragmatique. – P.: Seuil, 1994. – 975 p.
643. Moeschler J. Théorie pragmatique et pragmatique conversationnelle. – P.: Armand Colin, 1996. – 255 p.
644. Molinié G. Eléments de stylistique française. – P.: PUF, 1997. – 213 p.
645. Molinié G. Sémiostylistique. L’effet de l’art. – P.: PUF, 1998. – 283 p.
646. Morris Ch. Foundations of the Theory of Signs. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 1938. – 59 p.
647. Nadeau M. Le roman français depuis la guerre. – P.: Gallimard, 1970. – 317 p.
648. Ndiaye E. Trois contes. Gustave Flaubert. – P.: Bertrand-Lacoste, 1995. – 126 p.
649. Nolke H. Linguistique modulaire: de la forme au sens. – Louvain: Editions Peters, 1994. – 303 p.
650. Peirce Ch. Pragmatism: the normative science // Collected Papers of Ch. S. Peirce. – Cambridge: Mass., 1960. – V. 5. – P. 13-28.
651. Perelman Ch., Olbrechts-Tyteca L. Traité de l’argumentation. La nouvelle rhétorique. – P.: PUF, 1958. – 321 р.
652. Peyroutet Cl. Style et rhétorique. – P.: Nathan, 1994. – 160 p.
653. Pistorius G. La structure des comparaisons dans “Madame Bovary” // Cahiers de l’association internationale des études françaises. – P.: Les belles lettres, 1971. – № 23. – P. 223-242.
654. Pottier B. Linguistique générale. Théorie et description. – P.: Klincksieck, 1974. – 248 р.
655. Programme: Institut Français d’Ukraine. – К., septembre-décembre 2001. – 20 p.
656. Raimond M. Le réalisme subjectif dans “L’éducation sentimentale” // Cahiers de l’association internationale des études françaises. – P., 1971. – № 23. – P. 299-310.
657. Reboul O. Introduction à la rhétorique. – P.: PUF, 1998. – 243 p.
658. Redouane J. Stylistique comparée du français et de l’anglais. – Alger: Office des publications universitaires, 1980. – 80 p.
659. Richard J.-P. Proust et le monde sensible. – P.: Seuil, 1974. – 239 p.
660. Riegel M., Pellat J.-Ch., Rioul R. Grammaire méthodique du français. – P.: Nathan, 1994. – 320 р.
661. Ricoeur P. Le conflit des interprétations. Essais d’herméneutique. – P.: Editions du Seuil, 1969. – 506 p.
662. Ricoeur P. Temps et récit. - P.: Editions du Seuil, 1983. – T. 1. – 320 p.
663. Riffaterre M. Problèmes d’analyse du style littéraire // Romance Philology, t. XIV, 1961. – Р. 25-41.
664. Riffaterre M. Essais de stylistique structurale. – P.: Flammarion, 1971. – 261 p.
665. Riffaterre M. Functional Truth. – Baltimore; L.: The John Hopkins Univ. Press, 1990. – 230 р.
666. Robrieux J.-J. Les figures de style et de rhétorique. – P.: Dunod, 1998. – 128 p.
667. Ruwet N. Théorie syntaxique et syntaxe du français. – P.: Editions du Seuil, 1972. – 295 p.
668. Salles M. Hypothèse d’un continuum entre les adjectifs “modaux” et les adjectifs qualificatifs // L’Information grammaticale. - № 88. – Paris, janvier 2001. – P. 23-27.
669. Sarfati G.-E. Dire, agir, définir: dictionnaires et langage ordinaire. – P.: L’Hamattan, 1995. – 256 p.
670. Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. – P.: Larousse, 1964. – 285 p.
671. Schoeck R.-J. Intertextuality and Renaissance Texts. – Bamberg: H.Kaiser Verlag, 1984. – 117 p.
672. Searle J.-R. Sens et expression. Etudes de théorie des actes de langage. – P.: Editons de Minuit, 1982. – 245 p.
673. Searle J.-R., Vanderveken D. Foundations of Illocutionary Logic. Cambridge, 1985. – 227 p.
674. Seleskovich D., Lederer M. Interpréter pour traduire. – Paris, 1987. – 221 р.
675. Siblot P. Signifiance du praxème nominal // L’information grammaticale. – P., 1998. – № 77. – P. 24-27.
676. Smouschynska I. La rhétorique et l’interprétation des textes, les étapes de leur enseignement // Annales françaises d’Ukraine. – K., 2000. – P. 54-59.
677. Solomarska O. Linguistique du texte poétique. – Kiev: Université de Kiev, 2001. – 138 p.
678. Stolz Cl. Initiation à la stylistique. – P.: Ellipses, 1999. – 143 p.
679. Swiggers P. Synchronie, diachronie et pragmatique: d’une dichotomie de la langue à l’interaction dans la langue // Langue française, 1995. – № 107. – P. 7-24.
680. Tadié J.-Y. Introduction à la vie littéraire du XIXe siècle. – P.: Bordas,1972.– 146 p.
681. Todorov T. Littérature et signification. – P.: Larousse, 1967. – 358 p.
682. Todorov T. Problèmes de l’énonciation // Langages. – 1970. - № 17. – P. 3-11.
683. Todorov T. Théories du symbole. – P.: Editions du Seuil, 1977. – 379 p.
684. Todorov T. Symbolisme et interprétation. – P., éd du Seuil, 1978. – 310 р.
685. Todorov T. Poétique de la prose, choix, suivi de Nouvelles recherches sur le récit. – P.: Editions du Seuil, 1978. – 189 p.
686. Todorov T. Les genres du discours. - P.: Editions du Seuil, 1978. – 313 p.
687. Todorov T. La notion de la littérature et autres essais. – P.: Editions du Seuil, 1987. – 186 p.
688. Ullmann S. Style in the French Novel. – Cambridge, 1957. – 272 p.
689. Ullmann S. Language and style: Collected papers. – Oxford, 1964. – 270 p.
690. Ullmann S. Précis de sémantique française.- 3-ème éd. – Bern: Ed. A.Francke S.A. Berne, 1965. – 352 p.
691. Valette B. Esthétique du roman moderne. – P.: Nathan, coll. “fac”, 1993. – 128 p.
692. Valette B. “Une vie” de Maupassant. – P.: PUF, 1993.- 128 р.
693. Valette B. Le roman. – P.: Nathan, 1996. – 128 p.
694. Vocabulaire du commentaire de texte (Amon E., Bomati Y.). – Paris: Larousse, 1994. – 207 p.
695. Vossler Ch. Langue et culture de la France. Histoire du français littéraire des origines à nos jours. – P.: Payot, 1953. – 341 p.
696. Weinrich H. Le Temps. – P.: Seuil, 1973.
697. XVIIIe siècle: Collection Itinéraires Littéraires / réalisé sous la direction de Décote G. et Sabbah H. – P.: Hatier, 1990. – 479 p.
698. Zumthor P. Langue, texte, énigme. – P.: Editions du Seuil, 1978. – 315 p.

### СПИСОК АНАЛІЗОВАНИХ ТЕКСТІВ

1. Aragon L. Anicet ou le Panorama, roman. – P.: Gallimard, 1972. – 281 p.
2. Balzac H. Eugénie Grandet (EG). – P.: Garnier-Flammarion, 1964. – 190 p.
3. Balzac H. Illusions perdues (IP). – M.: Ed. en langues étrangères, 1952. – 711 p.
4. Balzac H. Les Chouans. – P.: Gallimard, 1978. – 509 p.
5. Balzac H. La cousine Bette (CB). – P.: Gallimard, 1977. – 505 p.
6. Balzac H. Le père Goriot (PG). – M.: Ed. en langues étrangères, 1956. – 284 p.
7. Balzac H. La peau de chagrin (PCh). – M.: Ed. en langues étrangères, 1958. – 308 p.
8. Barnes J. Le perroquet de Flaubert. – P.: Stock, 1987. - 253 p.
9. Bazin H.Vipère au poing. – P.: Bernard Grasset, 1948. – 221 p.
10. Beauvoir S. de. Le sang des autres (SA). – P.: Gallimard, 1952. – 224 p.
11. Beauvoir S. de. L’invitée. - P.: Gallimard, 1976. – 503 p.
12. Bernanos G. Un crime. – P.: PLON, 1955. – 245 p.
13. Bernanos G. Un mauvais rêve. – P.: PLON, 1956. – 253 p.
14. Borniche R. L’indic. – P.: Grasset, 1977. – 444 p.
15. Butor M. La modification. – P.: éd. de Minuit, 1957. – 313 p.
16. Camus A. L’Etranger. – LOKV, Utrecht, 1992. – 96 p.
17. Camus A. La peste. - P.: Gallimard, 1995. – 279 p.
18. Clavel B. La saison des loups. – M.: Ed. du Progrès, 1978. – 287 p.
19. Cocteau J. Les enfants terribles. – P.: Bernard Grasset, 1994. – 124 p.
20. Druon M. Les grandes familles. – Kiev: Dnipro, 1976. – 384 p.
21. Dumas A. Les trois mousquetaires. – P.: Librairie Générale Française, 1972. – 799 p.
22. Dumas A. Le chevalier de la Maison-Rouge (CMR). - Verviers:Marabout,1975.–411 p.
23. Duras M. La barre contre Le Pacifique. - P.: Gallimard, 1976. – 225 p.
24. Ernaux A. La place. – P.: Gallimard, 2000. – 114 p.
25. Ernaux A. L’événement. - P.: Gallimard, 2000. – 115 p.
26. Ernaux A. Journal du dehors (Jd.). – P.: Gallimard, 2001. – 107 p.
27. Ernaux A. La honte (H.). – P.: Gallimard, 2001. – 142 p.
28. Exbrayat Ch. Ne vous fâchez pas, Imogène! – P.: Librairie des Champs-Elysées, 1978. – 249 p.
29. Exbrayat Ch. Les douceurs provinciales. - P.: Librairie des Champs-Elysées, 1988. – 190 p.
30. Flaubert G. Madame Bovary (MB). - M.: Ed. en langues étrangères, 1952. – 379 p.
31. Flaubert G. L’éducation sentimentale (E.s.). - P.: Garnier-Flammarion, 1969. – 446 p.
32. Flaubert G. Salammbô. – M.: Ed. du Progrès, 1978. – 453 p.
33. Gary R. Chien blanc. – P.: Gallimard, 1980. – 220 p.
34. Gide A. La symphonie pastorale. – Amsterdam: Meulenhoff educatief, 1987. – 72 p.
35. Giono J. Voyage en Italie. – P.: Gallimard, 1979. – 215 p.
36. Goncourt E. et J. Germinie Lacerteux. Les frères Zemganno. - M.: Progrès, 1980. – 368 p.
37. Green J. Chaque homme dans sa nuit. – P.: PLON, 1960. – 404 p.
38. Guth P. Le Naïf aux quarante enfants. – Л.: Просвещение, 1968. – 155 p.
39. Hugo V. Les travailleurs de la mer (Tm). - M.:éd. en langues étrangères, 1952. – 358 p.
40. Hugo V. Quatrevingt-treize (Qvt). – P.: Garnier-Flammarion, 1977. – 382 p.
41. Hugo V. Homme qui rit (Hqr). – P.: Hetzel and Cie, 1883. – 484 p.
42. Hugo V. Les Misérables. Tome I, II, III. – P.: GF-Flammarion, 1989. – 510 p., 509 p., 509 p.
43. Kessel J. Les cavaliers. – P.: Gallimard, 1967. – 548 p.
44. Loti P. Mon frère Yves. – P.: Calmann-Levy, 1925. – 395 p.
45. Malraux A. La voie royale. – P.: Grasset, 1954. – 268 p.
46. Maupassant G. de. Une Vie. - P.: Garnier-Flammarion, 1974. – 255 p.
47. Maupassant G. de. Bel-Ami (BA). – М.: Высш. школа, 1981. – 253 p.
48. Maupassant G. de. Pierre et Jean (P et J). – P.: Albin Michel, 1972. – 255 p.
49. Maupassant G. de. Mont-Oriol (MO). - M.: Ed. en langues étrangères, 1956. – 263 p.
50. Maupassant G. de. Notre coeur (NC). – M.: Editions “Ecole supérieure”, 1975. – 174 p.
51. Maupassant G. de. Boule de suif // Maupassant G. de. Contes et nouvelles choisis. – M.: Ed. du Progrès, 1976. – P. 25-61.
52. Mauriac F. Le noeud de vipères (NV). – P.: Ed. Grasset, 1957. – 245 p.
53. Mauriac F. Thérèse Desqueyroux (TD). - P.: Ed. Grasset, 1976. – 184 p.
54. Mauriac F. La pharisienne (Ph). – P.: Grasset, 1941. – 296 p.
55. Maurois A. Le cercle de famille. – P.: Grasset, 1932. – 341 p.
56. Mérimée. Les âmes du purgatoire. Carmen. - P.: Garnier-Flammarion, 1973. – 187 p.
57. Merle R. Un animal doué de raison (Un animal). – Kiev: Ed. Dnipro, 1977. – 427 p.
58. Merle R. Derrière la vitre. – Moscou: Vyssaja skola, 1982. – 159 p.
59. Nodier Ch. Contes. (Фантастические и сатирические повести). – Moscou: Radouga, 1985. – 603 p.
60. Nothomb A. Mercure. – P.: Albin Michel, 1999. – 189 p.
61. Nouricier F. Le corps de Diane. – P.: Julliard, 1976. – 157 p.
62. Pancrazi J.-N. L’heure des adieux. – P.: Ed. du Seuil, 1999. – 297 p.
63. Proust M. Du côté de chez Swann.- P., Gallimard, 1933. – 315 p.
64. Proust M. A l’ombre des jeunes filles en fleurs. – P.: Gallimard, 1965. –551 p.
65. Queneau R. Zazie dans le métro (Zazie). – P.: Gallimard, 1961. – 253 p.
66. Roblès E. Cela s’appelle l’aurore. – Lausanne: La guilde du livre Lausanne, 1959. – 226 p.
67. Rolland R. Jean-Christophe. I. L’Aube. – P.:Albin Michel, 1930. – 221 p.
68. Rolland R. Jean-Christophe. II. Le matin. – P.: Paul Ollendorff, 56-e éd., 1950. – 233 p.
69. Roy Cl. La dérobée. – P.: Gallimard, 1968. – 257 p.
70. Sagan F. Les merveilleux nuages (MN). – P.: Julliard, 1961. – 191 p.
71. Sagan F. Le lit défait. – P.: Editions J’ai lu, 1977. – 249 p.
72. Sagan F. La femme fardée. – P.: France Loisirs, 1982. – 429 p.
73. Sagan F. Un peu de soleil dans l’eau froide. - P.: Editions J’ai lu, 1969. – 184 p.
74. San-Antonio. Le standinge ou le savoir-vivre de Bérurier. – P.: Editions Fleuve noir, 1965. – 442 p.
75. Sand G. La mare au diable (MD). – P.: Le livre de poche, 1979. – 160 p.
76. Semprun J. La deuxième mort de Ramon Mercader. - P.: Gallimard, 1969. – 432 p.
77. Simenon G. Les suicidés. – P.: Folio, 1977. – 154 p.
78. Simenon G. Maigret se fâche. – Л.: Просвещение ЛО, 1980. – 270 p.
79. Simenon G. Le bourgmestre de Furnes (BF). – Bruxelles: Labor, 1983. – 203 p.
80. Stendhal (St.). Le Rouge et Le Noir (R et N). – M.: éd. en langues étrangères, 1957. – 456 p.
81. Stendhal. Lucien Leuwen (LL). – M.: Radouga, 1984. – 679 p.
82. Stendhal. La chartreuse de Parme. - P.: Garnier-Flammarion, 1964. – 543 p.
83. Triolet E. Roses à crédit. – M.: Высш. школа, 1979. – 127 р.
84. Troyat H. Le front dans les nuages. – P.: Editions J’ai lu, 1979. – 188 p.
85. Troyat H. Les Eygletière (I). – M.: Editions “Ecole supérieure”, 1977. – 168 p.
86. Vailland R. 325000 francs. – P.: Buchet-Chastel, 1980. – 244 p.
87. Vian B. L’arrache-coeur (A-C). – P.: Ed. J.-J.Pauvert, 1974. – 256 p.
88. Vian B. L’écume des jours (EJ). - P.: Ed. J.-J.Pauvert, 1963. – 187 p.
89. Vian B. Les morts ont tous la même peau. – P.: Christian Bourgois éd., 1977. – 190 p.
90. Zola E. Germinal (G.). – M.: éd. en langues étrangères, 1949. – 531 p.
91. Zola E. La Curée (C). – P.: Garnier-Flammarion, 1970. – 315 p.
92. Zola E. L’argent. – M.: Ed. en langues étrangères, 1954. – 444 p.
93. Zola E. Le ventre de Paris. – P.: Bookking International, 1995. – 413 p.
94. Zola E. L’assommoir. – P.: Hachette, 1999. – 496 p.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>